

JELENTÉS A 2010. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRULÓ ÉV GAZDÁLKODÁSÁRÓL

1 ALAPTEVÉKENYSÉG

Az EKB 2010. évi tevékenységét részletesen az Éves jelentés megfelelő fejezetei mutatják be.

2 CÉLOK, FELADATOK

Az EKB céljait és feladatait a KBER alapokmánya (2. és 3. cikk) ismerteti. Az EKB elnöke az Éves jelentéshez fűzött előszavában a célok tükrében értékeli a bank teljesítményét.

3 FŐBB ERŐFORRÁSOK, KOCKÁZATOK, FOLYAMATOK

AZ EKB SZERVEZETI IRÁNYÍTÁSA

Az EKB döntéshozó szervei az Igazgatóság, a Kormányzótanács és az Általános Tanács.

A bank szervezeti irányítási rendszere többféle irányító és ellenőrző funkciót tartalmaz. Ennek keretében az Európai Számvevőszék vizsgálja az EKB gazdálkodásának hatékonyságát, egy külső könyvvizsgáló pedig a bank éves beszámolójának auditálásával van megbízva. Az EKB ötévente új külső könyvvizsgáló kinevezésével biztosítja utóbbi függetlenségét. A Kormányzótanács pedig, hogy tovább erősítse a bank szervezeti irányítási rendszerét, 2007-ben felállította az EKB Könyvvizsgáló Bizottságát.

Az EKB az évek során számos gazdálkodási gyakorlatra és szakmai etikára vonatkozó belső szabályt alkotott a munkavállalók számára. Például a 2007-ben hatályba lépett és rendszeresen aktualizálásra kerülő Gazdálkodási gyakorlat elnevezésű kézikönyv, amely mindenki által hozzáférhető és felhasználóbarát nyelven mutatja be a gazdálkodási célokat és gyakorlatot, ezzel is elősegítve, hogy az alkalmazottak megfelelően elláthassák szakmai feladataikat.

Az EKB belső ellenőrzési struktúrájában minden szervezeti egység önállóan felel a kockázatkezelési és ellenőrzési intézkedéseirért, eredményes és hatékony működéséért. Ezenkívül

az Igazgatóság közvetlen hatáskörébe tartozó Belső Ellenőrzési Igazgatóság független könyvvizsgálatot is végez.

Az EKB szervezeti irányításáról további tájékoztatás az Éves jelentés 10. fejezetében található.

AZ IGAZGATÓSÁG TAGJAI

Az Igazgatóság tagjait monetáris politikai és banki területen nagy szakmai tekintéllyel és tapasztalattal bíró jelöltek közül az EU Tanácsának az Európai Parlamenttel és az EKB Kormányzótanácsával való egyeztetés után megtett ajánlására az Európai Tanács nevezi ki.

Foglalkoztatásuk időtartamát és feltételeit a Kormányzótanács határozza meg az általa és az EU Tanácsa által kinevezett három-három tagból álló bizottság javaslata alapján.

Javadalmazásuk adatait az Éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 32. pontja mutatja be.

MUNKAVÁLLALÓK

Az EKB messzemenően tudatában van a megfelelő emberierőforrás-gazdálkodás és a munkavállalókkal való konstruktív párbeszéd jelentőségének. 2010-ben a szervezeti kultúrával kapcsolatos tevékenység középpontjában a sokszínűség és a szakmai etika állt. 2010. április 1-ji hatállyal az EKB munkavállalói részére új, átfogó etikai feltételrendszer lépett életbe, amely az etikai szokványok, szabályok és mércék felállítására mellett további útmutatást nyújt. A munkavállalóknak kötelesegeik teljesítése során, továbbá a nemzeti központi bankokkal, közigazgatási szervekkel, piaci szereplőkkel, a média képviselőivel és a szélesebb nyilvánossággal való kapcsolattartás során magas szintű szakmai etikai szabályokat kell figyelembe venniük.

A szakmai fejlődés fő csatornáit ismét a mobilitás és a képzés voltak. A szervezet emellett a gyermekgondozás, valamint a munkahelyi és családi kötelezettségek összeegyeztetése területén is támogatta a munkavállalókat.

Az EKB-val szerződéses munkaviszonyban álló foglalkoztatottak átlagos létszáma¹ (teljes munkaidős egyenérték) a 2009. évi 1530-ról 2010-ben 1565-re emelkedett. 2010 végén 1607-en álltak alkalmazásban. További információk az Éves beszámoló „Személyi jellegű költségek” című 32. pontjában és az Éves jelentés 10. fejezetének 2. pontjában olvashatók, amely részletesebben mutatja be a bank emberi erőforrás-gazdálkodását.

BEFEKTETÉSEK, KOCKÁZATKEZELÉS

Az EKB devizatartalék-portfóliója az euroövezeti nemzeti központi bankok által a KBER alapokmánya 30. cikkének értelmében az EKB-nak átadott devizatartalék-eszközökből áll. Fő funkciója, hogy az eurorendszert szükség esetén elegendő likvid forrással lássa el a devizaműveletekhez.

Az EKB saját vagyonalap-portfóliója a) a befizetett tőkének, b) a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalék ellenoldali tételének, c) az általános tartalékalapnak és d) az elmúlt évek során a portfólión felhalmozott jövedelemnek a befektetését tükrözi. Ennek elsődleges célja, hogy az EKB-t olyan jövedelemmel lássa el, ami működési költségeinek finanszírozását szolgálja.

Az EKB mindkét említett portfólióval összefüggésben pénzügyi kockázatot vállal, mégpedig hitel-, piaci és likviditási kockázatot. Ezeket a kockázatokat az EKB gondosan figyelemmel kíséri, illetve méri, és ahol mód van rá, kockázatkezelő intézkedések alkalmazásával – elsősorban kockázati limitek beállításával – csökkenti.

Az EKB befektetési és kockázatkezelési tevékenységével részletesebben az Éves jelentés 2. fejezete foglalkozik.

A KÖLTSÉGVETÉS ÖSSZEÁLLÍTÁSA

Az Igazgatóság, az EKB belső ellenőrzési részlegének tanácsait figyelembe véve, a Kormányzótanács, a Költségvetési Bizottság (BUCOM) közreműködésével rendszeresen ellenőrzi, hogy

a kiadások a jóváhagyott költségvetés keretein belül vannak-e. Az EKB és az euroövezeti nemzeti központi bankok szakértőit tömörítő BUCOM kulcsszereplője az EKB pénzügyi irányítási folyamatának. Az EKB eljárási szabályzata 15. cikkének megfelelően a BUCOM úgy segíti a Kormányzótanács munkáját, hogy az EKB éves költségvetési javaslatait és az Igazgatóság kiegészítő költségvetési finanszírozásra benyújtott kérelmeit a Kormányzótanács elé terjesztésük előtt részletesen értékeli.

4 PÉNZÜGYI ERŐFORRÁSOK

TŐKE

A KBER alapokmánya, valamint az 1009/2000/EK tanácsi rendelet (2000. május 8.) értelmében az EKB 2010 decemberében úgy határozott, hogy jegyzett tőkéjét 5 milliárd euróval 5,8 milliárdról 10,8 milliárd euróra emeli.

A döntés egy 2009-ben indított tőkemegfelelési vizsgálat folyamata, és a devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárfolyam megnövekedett volatilitása, valamint az EKB hitelkockázati kitettsége is indokolja.

A Kormányzótanács a tőkeátadás megkönnyítésére úgy döntött, hogy az euroövezeti nemzeti központi bankoknak a 3 489 575 000 euro összegű pótlólagos tőkebefizetést három egyenlő, évente esedékes részletben kell befizetniük. Ennek megfelelően az euroövezet nemzeti központi bankjai 2010. december 29-én (az övezet azon a napon érvényes tagságának megfelelően) befizették az 1 163 191 667 eurós első részletet. A fennmaradó két részlet befizetésének időpontja 2011 és 2012 vége. Ugyanakkor azt a jegyzett tőke százalékában meghatározott legkisebb összeget, amellyel az euroövezeten kívüli központi bankoknak az EKB működési

¹ Az adat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levőket, viszont magában foglalja a végleges, a határozott időre és a rövid időtartamra szóló szerződéssel alkalmazotti állományt, valamint a friss diplomások programjának résztvevőit. Benne vannak ezen kívül a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levő munkavállalók is.

költségeihez hozzá kell járulniuk, 7,00%-ról 3,75%-ra csökkentették. Ennek következtében kis mértékben módosult az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok tőkebefizetése, és 2010. december 29-én összesen 84 220 eurót fizettek be.

A befizetések után az EKB jegyzett tőkéje a 2009. december 31-i 4 142 milliárd euróról 2010. december 31-én 5 306 milliárd euróra emelkedett. A változások részletesebb leírásáért lásd az Éves beszámoló „Saját tőke” című 17. pontját.

DEVIZAÁRFOLYAM-, KAMATLÁB-, HITEL- ÉS ARANYÁRFOLYAM-KOCKÁZATRA KÉPZETT CÉLTARTALÉK

Míthogy az EKB legtöbb eszközét és kötelezettségét rendszeres időközönként ártértékeli az aktuális devizapiaci és értékpapír-árfolyamok figyelembevételével, az árfolyam-kockázati és, kisebb mértékben, a kamatkockázati kitétség az EKB nyereségességét jelentősen befolyásolja. Ezen kitétségek főleg az EKB aranytartalékából, valamint amerikai dollárban és japán jénben denominált devizatartalékából származnak, amelyek jellemzően kamatozó instrumentumokba vannak befektetve.

2005-ben a Kormányzótanács – a jelentős kockázati pozíciókat és az ártértékelési számlák nagyságát figyelembe véve – úgy döntött, hogy a devizaárfolyam-, a kamatláb- és az aranyárfolyam-kockázat fedezésére céltartalékokat képez. 2009-ben a fedezettkötvény-vásárlási program felállítása után (lásd az Éves beszámoló „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai” című 5. pontját), a Kormányzótanács a céltartalékolási kört a hitelkockázat fedezésére is kiterjesztette.

A céltartalék összege 2009. december 31-én 4 020 445 722 euro volt. A KBER alapokmányának megfelelően a kockázati céltartalék és az EKB általános tartalékalapja együttesen nem haladhatja meg az euroövezeti nemzeti központi bankok tőkebefizetésének értékét. A Kormányzótanács a kockázatelemzésből nyert információk figyelembevételével a kockázati céltartalék

5 183 637 388 euróra emelése mellett döntött, amely a tőkeemelés is figyelembe véve aktuálisan a legnagyobb megengedett összeg.

Az EKB a céltartalék nagyságát és további indoklását évről évre felülvizsgálja. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesz, így különösen a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben felmerülő kockázati kitétségek nagyságát, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint a kockázattérítést, amely a kockázatos eszközök kockázatosított értékének számításán (Values at Risk – VaR módszertan következetes alkalmazásán) alapszik.

5 PÉNZÜGYI EREDMÉNY

PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ

A KBER alapokmányának 26.2 cikke értelmében az EKB Éves beszámolóját az Igazgatóság készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelvek szerint. A nyilvánosságra hozott kormányzótanácsi jóváhagyás előzi meg.

A 2010. ÉV PÉNZÜGYI EREDMÉNYE

2010-ben a kockázati céltartalékba való átutalás előtt az EKB nettó jövedelme 1 334 milliárd euro volt, szemben a 2009. évi 2 218 milliárd euróval. Az átutalás utáni 171 milliárd euro nettó nyereséget 2011 márciusában felosztották az euroövezet nemzeti központi bankjai között.

A 2010. évi nettó kamatbevétel 1 422 milliárd euro volt, szemben a 2009-es 1 547 milliárd euróval. A csökkenés okai: a) 2010-ben realizálódott egy TARGET2-vel összefüggő nettó kamatkiadás; b) a devizatartalékon keletkezett kisebb nettó kamatbevétel, főleg az amerikai dollár alapú eszközök 2010. évi alacsonyabb átlagos kamatlába miatt; c) a forgalomban lévő bankjegyállományban való EKB-részesedésből származó kamatbevétel csökkenése, ami azzal áll összefüggésben, hogy lement az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveleteinek átlagos kamata. A fenti tényezőket részlegesen ellensúlyozta,

hogy a) az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományon plusz jövedelem keletkezett; b) a Svájci Nemzeti Bankkal fennálló kötelezettségekkel kapcsolatos kamatköltség csökkent; c) az euroövezet nemzeti központi bankjainak EKB részére való devizataralék-átadásából eredő követelés kamatköltsége is csökkent.

A pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség a 2009. évi 1 103 millió euróról 2010-ben 474 millió euróra esett, aminek nagyrészt az volt az oka, hogy a) 2010-ben az EKB nem adott el aranyat, és b) az év során az értékpapíreladásból kisebb nettó realizált nyeresége volt.

A leírások értéke 2010-ben 195 millió euro volt, szemben a 2009. évi 38 millió euróval, aminek háttérében elsősorban azokon az értékpapír-állományokon keletkezett nem realizált árfolyamvesztés áll, amelyek a mérlegben a 2010 végi piaci értékükön vannak kimutatva.

2009 végén az elsősorban az USA-dollár és a japán jen portfólióból származó nem realizált devizanyereség 2070 millió eurót, a nem realizált aranyárfolyam-nyereség pedig 8 418 millió eurót tett ki. 2010-ben az euro japán jennel és amerikai dollárral szembeni leértékelődése a nem realizált devizanyereséget 6 271 millió euróra növelte, míg az aranyárfolyam 2010. évi megemelkedése 13 079 millió euro nem realizált árfolyamnyereséget hozott. Az eurorendszer számviteli politikájával összhangban a nyereséget átértékelési számlákon mutatták ki.

Az EKB összes igazgatási költsége az értékcsökkenést is beleszámítva a 2009. évi 401 millió euro után 2010-ben 415 millió euro volt.

A MÉRLEG A 2010. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPON

ESZKÖZÖK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2010 €	2009 €
Aranykészletek és aranykövetelések	1	17 015 600 109	12 355 158 122
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések	2		
Az IMF-fel szembeni követelések	2.1	414 722 811	346 455 675
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök	2.2	39 298 995 950	35 109 527 121
		39 713 718 761	35 455 982 796
Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések	2.2	4 326 557 549	3 293 593 476
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban	3		
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek	3.1	1 800 000 000	0
Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban	4	33 368 000	5 000
Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírjai	5		
Monetáris politikai célú értékpapír-állomány	5.1	17 925 976 508	2 181 842 083
Eurorendszeren belüli követelések	6		
Az eurorendszeren belüli eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések	6.1	67 176 191 390	64 513 307 300
Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések	13.2	0	6 359 967 425
		67 176 191 390	70 873 274 725
Egyéb eszközök	7		
Tárgyi eszközök és immateriális javak	7.1	281 925 625	221 886 920
Egyéb pénzügyi eszközök	7.2	13 249 960 731	11 816 451 684
Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözete	7.3	147 260 366	20 951 426
Aktív időbeli elhatárolások	7.4	1 319 491 653	775 782 372
Egyéb tételek	7.5	532 963 278	1 003 035 232
		15 531 601 653	13 838 107 634
Eszközök összesen		163 523 013 970	137 997 963 836

FORRÁSOK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2010 €	2009 €
Forgalomban lévő bankjegyek	8	67 176 191 390	64 513 307 300
Euroövezeti hitelintézetekkel szembeni egyéb, euróban denominált kötelezettségek	9	33 363 000	0
Egyéb euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	10		
Egyéb források	10.1	1 072 000 000	1 056 000 000
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban	11	1 201 602 021	9 515 160 271
Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek	12		
Betétek, állományok, egyéb források	12.1	478 028 926	18 752 058
Eurorendszeren belüli kötelezettségek	13		
Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek	13.1	40 204 457 215	40 204 457 215
Eurorendszeren belüli egyéb kötelezettségek (nettó)	13.2	21 225 255 926	0
		61 429 713 141	40 204 457 215
Egyéb források	14		
Mérlegen kívüli instrumentumok átértékelési különbözete	14.1	568 235 002	196 041 410
Passzív időbeli elhatárolások	14.2	749 630 881	731 468 960
Egyéb tételek	14.3	494 466 366	409 204 389
		1 812 332 249	1 336 714 759
Céltartalék	15	5 216 716 613	4 042 873 982
Átértékelési számlák	16	19 626 699 159	10 915 251 958
Saját tőke	17		
Tőke	17.1	5 305 536 076	4 142 260 189
Tárgyévi nyereség		170 831 395	2 253 186 104
Források összesen		163 523 013 970	137 997 963 836

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2010. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRÓDÓ ÉVRŐL

	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2010 €	2009 €
Devizatartalék utáni kamatbevétel	26.1	366 179 478	700 216 277
Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek	26.2	653 509 659	787 157 441
Egyéb kamatbevétel	26.4	4 796 498 245	5 608 442 130
<i>Kamatbevétel</i>		<i>5 816 187 382</i>	<i>7 095 815 848</i>
Az NKB-knak az átadott devizatartalék utáni követeléseire fizetett kamat	26.3	(346 484 251)	(443 045 045)
Egyéb kamatráfordítások	26.4	(4 047 227 079)	(5 105 724 953)
<i>Kamatráfordítás</i>		<i>(4 393 711 330)</i>	<i>(5 548 769 998)</i>
Nettó kamatbevétel	26	1 422 476 052	1 547 045 850
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/veszteség	27	474 313 327	1 102 597 118
Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése	28	(195 213 437)	(37 939 649)
Devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázattal kapcsolatos céltartalékképzés, ill. -felszabadítás		(1 163 191 667)	34 806 031
Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalék-képzés nettó eredménye		(884 091 777)	1 099 463 500
Díjából és jutalékokból eredő nettó ráfordítás	29	(1 409 017)	(16 010)
Részvényekből és részesedésekből származó bevétel	30	2 612 858	934 492
Egyéb bevétel	31	46 537 026	6 783 936
Teljes nettó bevétel		586 125 142	2 654 211 768
Személyi jellegű költségek	32	(196 470 934)	(187 314 707)
Igazgatási költségek	33	(196 636 534)	(186 447 503)
Tárgyi eszközök és immateriális javak értékcsökkenése		(13 601 111)	(21 042 602)
Bankjegy-előállítási költségek	34	(8 585 168)	(6 220 852)
Tárgyévi nyereség		170 831 395	2 253 186 104

Majna-Frankfurt, 2011. február 22.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Jean-Claude Trichet

Elnök

AZ EKB SZÁMVITELI POLITIKÁJA¹

A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELENÍTÉSE ÉS FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és tevékenységének eredményéről. A beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli irányelvekkel² összhangban került összeállításra.

SZÁMVITELI IRÁNYELVEK

Az alkalmazott főbb számviteli irányelvek: a valódiság, az átláthatóság, az óvatosság, a mérlegfordulónap után bekövetkezett gazdasági események kimutatása, a lényegesség, az időbeli elhatárolás elve, a folytonosság, a következetesség és az összehasonlíthatóság.

AZ ESZKÖZÖK ÉS FORRÁSOK KIMUTATÁSA

Valamely eszköz vagy forrás a mérlegben csak akkor kerül kimutatásra, ha valószínűsíthető, hogy az EKB-nak a jövőben hozzá kapcsolódóan gazdasági haszna vagy ráfordítása keletkezik, ha az eszközzel vagy forrással összekapcsolható minden kockázat, illetve hozadék lényegében átszállt az EKB-ra, valamint az eszköz költsége vagy értéke, illetve a kötelezettség összege megbízhatóan mérhető.

AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a beszerzési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok (kivéve a futamidő végéig megtartott kategória), az aranykészletek és egyéb más mérlegben szereplő és mérlegen kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken vannak kimutatva. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő tranzakciók az elszámolásuk napjával kerülnek a könyvekbe.

Az értékpapírok kivételével a devizaalapú pénzügyi instrumentumban kötött ügyletet mérlegen kívüli számlákban a kötés napján mutatják

ki. Az elszámolás napjával a mérlegen kívüli tételeket vissza kell vezetni, és az ügyleteket a mérlegben kell kimutatni. A devizakereskedelem a nettó devizapozíciót az üzletkötés napján érinti, továbbá az eladásból realizált eredményt is az üzletkötés napján számítják. A devizaalapú pénzügyi instrumentumok után felhalmozódott kamatot, ársziót és diszársziót naponta számítják és könyvelik, ezek a felhalmozódott összegek tehát naponta befolyásolják devizapozíciót.

ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK, ILLETVE -KÖTELEZETTSÉGEK

A devizában denominált eszközök és kötelezettségek euróra történő átváltása a mérlegkészítésnapján érvényes árfolyamon történik. A bevételek és a ráfordítások átváltása a kimutatás napján érvényes devizaárfolyamon történik. A devizaeszközök és -kötelezettségek átértékelése mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegen kívüli instrumentumok esetében devizanemenként történik.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kezelik.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és a devizaárfolyam szerinti átértékelésből adódó különbség. Ehelyett az értékelés az arany unciánkénti euroára alapján történik, amelyet a 2010. december 31-ével záruló évre az ezen a napon érvényes euro/USA-dollár árfolyamból számítanak.

A különleges lehívási jogot (SDR) egy valutakosár alapján definiálják. Az EKB SDR-állományának átértékelése során az SDR-értéket négy főbb devizanemnek (az USA-dollár, az euro, a japán jen és a font sterling) az euróval szemben

1 Az EKB számviteli politikáját részletesen tartalmazó EKB/2006/17 módosított határozat (2006. november 10; HL L 348, 2006.12.11., 38. o.) visszavonása után az EKB/2010/21 határozat (2010. november 11; HL L 35, 2011.2.9., 1. o.) 2010. december 31-én lépett hatályba.

2 Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26.4 cikkének rendelkezéseivel, amelyek értelmében az eurorendszer műveleteiről szóló számviteli és pénzügyi beszámoló szabályait harmonizált módszertan szerint kell lefektetni.

2010. december 31-én érvényes árfolyamainak súlyozott összegeként vették.

ÉRTÉKPAPÍR

Minden forgalomképes értékpapírt (a futamidő végéig megtartott állományba sorolt kivételével) és hasonló eszközt vagy a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon vagy a vonatkozó hozamgörbe alapján külön-külön kell értékelni. A 2010. december 31-ével záruló évben a 2010. december 30-án érvényes középárfolyamokat alkalmaztuk.

A futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt piacképes értékpapírok és a nem likvid részvények értékvesztéssel módosított bekerülési értékek kerülnek kimutatásra.

AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés, illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni. A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. A realizált nyereséget, illetve veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha az év végén értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. A valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén az eredménykimutatásba átvezetett bármely tétel esetében nem realizált veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza-, illetve piaci árfolyamra csökken.

Az értékvesztés hatását az eredménykimutatásban mutatjuk ki, és a következő években csak abban

esetben vezethető vissza, ha nagysága csökken, és a csökkenés az értékvesztés első kimutatása után megfigyelhető eseményhez kötődik.

A megvásárolt és a futamidő végéig megtartott kategóriába sorolt papírokat is magában foglaló értékpapír-állományon keletkező ázsiót, illetve diszázsiót a kamatbevétel részeként kell kiszámítani és feltüntetni, és az értékpapírok lejáratig hátralévő futamidője alatt kell az eredményben elszámolni.

PENZIÓS ÜGYLETEK

A penziós ügylet olyan művelet, amellyel az EKB visszavásárlási megállapodás alapján eszközöket vásárol vagy ad el, vagy biztosíték fedezete mellett hitelműveletet végez.

A visszavásárlási megállapodás (repoügylet) keretében értékpapírt adnak el készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy azt a partnertől egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A repomegállapodás a mérlegben a forrásoldalon fedezeti biztosítékkal ellátott fogadott betétként, az eredménykimutatásban pedig a kamatráfordítások között szerepel. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási (repo) megállapodás értelmében értékpapír vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron újra eladják a partnernek. A passzív repo mint fedezett hitel a mérleg eszközoldalán kerül kimutatásra, ám nem képezi az EKB értékpapír-állományának részét. Az eredménykimutatásban kamatbevétel generál.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (ASLP) alapján lebonyolított penziós ügylet (ideértve az értékpapír-kölcsönzési ügyletet) csak akkor szerepel a mérlegben, ha az EKB számláján készpénzes biztosítékot helyeznek el fedezetül. 2010-ben az EKB nem kapott készpénzfedezetet ilyen tranzakció kapcsán.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyletet, a devizaswapügylet határidőslábát és más olyan devizainstrumentumot, amely egy devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalja magában, a devizanyereség, illetve -veszteség számítása céljából a nettó devizapozíció részének kell tekinteni.

Az egyes kamatlábak változásától függő instrumentum átértékelése tételenként történik. A tőzsdei határidős nyitott kamatlábkontraktus változó letétének napi ingadozásából származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni. A határidős értékpapírügylet és kamatláb-csereügylet értékelése általánosan elfogadott módszerrel történik, amely a megfigyelhető piaci árakat, illetve árfolyamokat, valamint az elszámolás és az értékelés napja közötti időszak diszkonttényezőit alkalmazza.

MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

Az eszközök és kötelezettségek értékét korrigáljuk azokkal az eseményekkel, amelyek a mérlegforduló napja és az EKB Kormányzótanácsának a pénzügyi beszámolót jóváhagyó ülése közé esnek, amennyiben ezek az események lényegesen befolyásolják az eszközöknek és a kötelezettségeknek a mérlegforduló napján fennálló állapotát.

A mérlegfordulónap után bekövetkező olyan fontos gazdasági események, amelyek nem befolyásolják a mérlegforduló-napi eszköz- és forrásállományokat, a magyarázó pontokban vannak feltüntetve.

KBER-EN/EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK, ILLETVE KÖTELEZETTSÉGEK

KBER-en belüli ügyletnek olyan határon átlépő tranzakciót nevezünk, amely az EU valamely két központi bankja között jön létre. A KBER-en belüli euroügyletek elsősorban a TARGET2, vagyis a transzeurópai, automatizált, valós idejű bruttó elszámolási rendszeren (lásd az Éves

jelentés 2. fejezetét) keresztül kerül feldolgozásra, és a TARGET2 rendszerhez kapcsolódó uniós központi bankok között bilaterális számlakövetelések és -kötelezettségek létrejöttét eredményezi. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta átadják az EKB-nak, végül az egyes központi banknak csak az EKB-val szemben áll fenn egyetlen nettó bilaterális pozíciója. Az EKB könyveiben ez a pozíció az adott nemzeti központi banknak a KBER többi részével szemben fennálló nettó követelését, illetve kötelezettségét mutatja. Az eurorendszeren belüli NKB-knak a TARGET2 kapcsán az EKB-val szemben felmerülő követeléseit, illetve kötelezettségeit, valamint egyéb eurorendszeren belüli euroalapú állományokat (pl. előzetes nyereségfelosztás az NKB-k között) az EKB mérlegében az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) követelések”, illetve az „Eurorendszeren belüli egyéb (nettó) kötelezettségek” soron, egyetlen nettó követelés-, illetve kötelezettségpozícióként kell kimutatni. Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok TARGET2-ben³ való részvétele eredményeképpen a KBER-en belül keletkezett, EKB-val szembeni egyenlegeit az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” soron kell kimutatni.

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származnak, „Az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásával kapcsolatos követelések” soron egyetlen nettó eszközként vannak feltüntetve (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

Azok az eurorendszeren belüli követelések, illetve kötelezettségek, amelyek az eurorendszerhez csatlakozó nemzeti központi bankok devizatartalék-eszközeinek EKB részére történő átadásából származnak euróban vannak denominálva, és a „Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő követelések” soron vannak kimutatva.

3 2010. december 31-én a következő euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok vettek részt a TARGET2 rendszerben: Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank), Danmarks Nationalbank, Eesti Pank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas és a Narodowy Bank Polski.

A TÁRGYI ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK

A tárgyi eszközt a föld és a műtárgyak kivételével az értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési értéken kell kimutatni. A földet és a műtárgyakat ugyanakkor a bekerülési értéken kell nyilvántartani. Az értékcsökkenés kiszámítása a beszerzés utáni negyedévtől kezdve a tárgyi eszköz használhatóságának várható időtartama alatt lineáris módszerrel az alábbi módon történik:

Számítógép, kapcsolódó hardver és szoftver, gépjármű	4 év
Berendezési tárgy, bútort, üzemi felszerelés	10 év
10 000 eurónál kisebb bekerülési értékű tárgyi eszköz	A beszerzés évében leírva

Az EKB által bérelt irodaházak fenntartási és karbantartási munkáiból eredő aktivált költség hasznos élettartamát módosították, hogy ezzel az eszközök teljes leírása megtörténjen az új székházba való átköltözés előtt.

Az EKB új székházával kapcsolatos költségeket a „Folyamatban levő beruházás” soron kell kimutatni, amennyiben megfelelnek az aktiválási feltételeknek. Amint az eszközök használatba vétele megtörténik, a költségeket át kell vezetni a megfelelő tárgyi eszköz tételsorba. Az EKB új székházának értékcsökkenése elszámolásában a költségeket az eszközök hasznos élettartamára vonatkozó becslések alapján kell a megfelelő részelemekhez rendelni és leírni.

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE ÉS A VOLT ALKALMAZOTTAKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK

Az EKB járadékkal meghatározott nyugdíjrendszert alkalmaz a munkavállalók számára, amelyet a hosszú távú munkavállalói juttatások alapján finanszíroz.

2009. június 1-jén mind a mostani, mind a belépő munkavállalók részére új nyugdíjrendszer került bevezetésre, hogy ezzel a rendszer finanszírozása hosszú távon is fenntartható legyen. Az új rendszerben az EKB és a munkavállalók kötelező járulékanak mértékét az alap-

fizetés 16,5%-áról 18%-ára, illetve 4,5%-áról 6%-ára emelték. Akárcsak előtte, a munkavállalóknak az új rendszerben is lehetőségük van további önkéntes befizetésre az erre szolgáló járulékkal meghatározott pillér keretein belül.⁴ A régi nyugdíjrendszer a jelenlegi munkavállalók szerzett jogainak megőrzése mellett 2009. május 31-i hatállyal befagyasztásra került.

MÉRLEG

A járadékkal meghatározott nyugdíjrendszerrel kapcsolatos, mérlegben kimutatott kötelezettség a mérleg fordulónapján fennálló, meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének, valamint a kötelezettség finanszírozását szolgáló, el nem számolt aktuáriusi nyereséggel és veszteséggel kiigazított eszközök valós értékének *különbségével* egyezik meg.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséget évről évre független aktuárius számítja ki a halmozott jogosultság (projected unit credit) módszerével. A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének kiszámítása úgy történik, hogy a jövőbeni pénzáramlás becslött értékét olyan kiváló besorolású, euroalapú vállalati kötvény mérlegforduló-napi hozama alapján számított rátával diszkontálják, amely hasonló lejáratú, mint az adott nyugdíjfizetési kötelezettség.

Az aktuáriusi nyereség és veszteség forrása lehet a tapasztalaton alapuló kiigazítás (a tényleges eredmény eltér a korábbi aktuáriusi feltevéstől) és az aktuáriusi feltevések megváltozása.

EREDMÉNYKIMUTATÁS

Az eredménykimutatásban szereplő nettó összeg a következő tételekből áll:

- (a) az év folyamán felhalmozódó meghatározott összegű juttatások aktuális szolgálati költsége;

⁴ A munkavállaló az önkéntes járulékfizetéssel felhalmozott pénzből kiegészítő nyugdíjat vásárolhat a nyugdíjba menetelkor. Az így keletkező nyugdíj ettől a pillanattól a járadékkal meghatározott kötelezettség része lesz.

- (b) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség diszkontrátán számított kamata;
- (c) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséggel szembeni eszközök várható hozama;
- (d) a „10%-os sáv” módszerével elszámolt, a volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő bármilyen aktuáriusi nyereség és veszteség;
- (e) hosszú távú juttatásokból eredő bármely aktuáriusi nyereség és veszteség, teljes egészében elszámolva.

A „10%-OS SÁV” MÓDSZERE

A volt munkavállalóknak fizetett juttatásokból eredő, el nem számolt nettó aktuáriusi nyereséget és veszteséget, amely meghaladja (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség 10%-át vagy – amennyiben ez nagyobb – (b) a rendszerben a járadékfizetési kötelezettség ellenében tartott eszközök valós értékének 10%-át, le kell írni a rendszerben részt vevő alkalmazottak várhatóan hátralevő átlagos munkaviszonyára elosztva.

AZ IGAZGATÓSÁG TAGJAINAK NYUGDÍJA ÉS A MUNKAVISZONY MEGSZŰNÉSE UTÁNI EGYÉB KÖTELEZETTSÉGEK

Az EKB igazgatósági tagjainak munkaviszonyuk megszűnése után járó és egyéb hosszú távú juttatásait, valamint a munkavállalói rokkantsági nyugdíjat a nem tökefedezeti rendszerből fizetik. A juttatások várható költségének fedezete az igazgatósági tagok/munkavállalók hivatali, illetve alkalmazási ideje alatt halmozódik fel, és a járadékkal meghatározott rendszerben alkalmazott számviteli módszer szerint számolják. Az aktuáriusi nyereséget és veszteséget az Eredménykimutatás pontban leírt módon kell elszámolni.

A fenti kötelezettségeknek a pénzügyi kimutatásba kerülő helyes értékét minden évben független aktuárius értékeli és állapítja meg.

FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Az eurorendszer tagjai, nevezetesen az EKB és az euroövezet nemzeti központi bankjai, eurobankjegyeket bocsátanak ki.⁵ A forgalomban levő bankjegyállomány összértékét egy elosztási kulcs⁶ alapján a hónap utolsó munkanapján osztják szét az eurorendszer NKB-i között.

Az EKB részesedése a forgalomban levő bankjegyállomány összértékének 8%-a, ami a mérleg forrásoldalán a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB-nak a teljes eurobankjegy-emisszióból fennálló részesedése a nemzeti központi bankokkal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket⁷ az „Eurorendszeren belüli követelések” soron „Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli irányelvek „KBER-en/euroövezeten belüli követelések, illetve kötelezettségek” című pontját). A követelésekből származó kamatbevétel a „Nettó kamatbevétel” soron szerepel.

ELŐZETES NYERESÉGFELSZTÁS

Az EKB-nak a forgalomban levő eurobankjegyekből, valamint az értékpapírpiaci program keretében vásárolt értékpapírállományból származó jövedelme az euroövezeti nemzeti központi bankokat illeti meg a keletkezés pénzügyi évében. Az EKB a jövedelmet a következő év januárjában, előzetes nyereségfelosztással osztja szét.⁸ A bevételt teljes egészében

5 Az eurobankjegyek kibocsátásáról szóló EKB/2010/29 (átdolgozott) határozat (2010. december 13.; HL L 35, 2011.2.9., 26. o.).

6 „Bankjegyelosztási kulcs”: százalékos arány, amely az EKB bankjegy-kibocsátási részesedésének levonása után a tőkejegyzési kulcs alapján meghatározza az egyes nemzeti központi bankoknak a teljes eurobankjegy-kibocsátásban való részesedését.

7 Az euro pénznemet használó tagállamok nemzeti központi bankjai monetáris jövedelmének felosztásáról szóló (átdolgozott) EKB/2010/23 határozat (2010. november 25.), HL L 35, 2011.2.9., 17. o.

8 EKB/2010/24 határozat (2010. november 25.) az Európai Központi Banknak a forgalomban levő eurobankjegyekből, valamint az értékpapírpiaci program keretében vásárolt értékpapírállományból származó jövedelmének előzetes felosztásáról (átdolgozott), HL L 6, 2011.1.11., 35. o.

felosztja, kivéve azt az esetet, ha az EKB tárgy-
évi nettó nyeresége kisebb, mint a forgalomban
levő bankjegyállományból és az értékpapír-piaci
program keretében vásárolt értékpapír-állo-
mányból származó bevétele; továbbá ha a Kor-
mányzótanács úgy határoz, hogy a bevételből
átutal a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és
aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékba.
A Kormányzótanács úgy is határozhat, hogy
az EKB-nak az eurobankjegy-kibocsátásból
és -kezelésből eredő költségeit a forgalomban
lévő bankjegyállományból származó bevétel
terhére számolja el.

EGYÉB KÉRDÉSEK

Az Igazgatóság megítélése szerint az EKB
központi banki szerepét tekintve pénzforgalmi
kimutatás közzététele nem adna további érdemi
információt a pénzügyi beszámoló olvasóinak.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhang-
ban, valamint a Kormányzótanács ajánlása
alapján az Európai Unió Tanácsa ötéves időtar-
tamra, azaz a 2012. pénzügyi év végéig elfogadta
a Pricewaterhouse Coopers Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft független könyv-
vizsgálóvá való kinevezését.

A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

I ARANYKÉSZLETEK ÉS ARANYKÖVETELÉSEK

2010. december 31-én az EKB tulajdonában 16 122 143 uncia⁹ arany volt (szemben a 2009. évi 16 122 146 unciával). A kismérvű csökkenést az EKB 2010-ben elindított helyettesítési programjából eredő súlykülönbségek okozzák. Az aranyállomány euróban megadott értéke a 2010 alatti jelentős aranyárfolyam-emelkedés miatt felment, (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontot).

2 AZ EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS AZ EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

2.1 AZ IMF-FEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB SDR-állományának 2010. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló kétirányú SDR adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében euróért egy minimális és maximális állományszint között SDR-rel kereskedjen. A számviteli kimutatásban az SDR-t devizanemként kezelik (lásd a számviteli irányelvek „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontját).

2.2 BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFEKTETÉSEK, EUROÖVEZETEN KÍVÜLI HITELEK ÉS EGYÉB EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ESZKÖZÖK; EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

A két mérleg sor a bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, USA-dollárban és japán jenben denominált értékpapír-befektetésekből áll.

<i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2010 €	2009 €	Változás €
Folyószámla	1 415 134 235	845 908 975	569 225 260
Pénzpiaci betét	881 467 443	636 977 905	244 489 538

<i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2010 €	2009 €	Változás €
Passzív repoügylet	54 632 540	0	54 632 540
Értékpapír-befektetések	36 947 761 732	33 626 640 241	3 321 121 491
Mindösszesen	39 298 995 950	35 109 527 121	4 189 468 829

<i>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2010 €	2009 €	Változás €
Folyószámla	3 522 840	677 846	2 844 994
Pénzpiaci betét	4 254 182 741	3 292 915 630	961 267 111
Passzív repoügylet	68 851 968	0	68 851 968
Mindösszesen	4 326 557 549	3 293 593 476	1 032 964 073

Az, hogy e pozíciók euroértéke 2010 során emelkedett, jórészt az USA-dollár és a japán jen euróval szembeni felértékelődésének tudható be. A 2010-ben elsősorban az USA-dollár alapú portfólióból származó jövedelem szintén szerepet játszott a fenti tételek összértékének emelkedésében.

Az EKB dollár- és jenalapú nettó devizaállománya¹⁰ a 2010. december 31-i állapot szerint a következő:

	millió valutaegység
USA-dollár	43 952
japán jen	1 101 816

⁹ Ez 501,5 tonnának felel meg.

¹⁰ Az állomány a megfelelő devizában denominált eszközállomány és forrásállomány különbsége, amelyre devizaátértékelés vonatkozik. Az említett tételeket tartalmazó sorok: „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, „Euroövezeti rezidensekkel szembeni devizakövetelések”, „Aktív időbeli elhatárolások”, „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek”, „Mérlegen kívüli tételek átértékelési különbözetei” (forrásoldal) és „Passzív időbeli elhatárolások”. A tőzsdei határidős deviza- és devizawapügyleteket a mérlegen kívüli tételek között kell nyilvántartani. A devizában denominált pénzügyi instrumentumokon az átértékelés eredményeképpen elért árfolyamnyereség nem szerepel a tételek között.

3 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

3.1 BANKOKKAL SZEMBENI SZÁMLAKÖVETELÉSEK, ÉRTÉKPAPÍR-BEFEKTETÉSEK, HITELEK

A 2010. december 31-i állapot szerint a fenti tétel egy euroövezeten kívüli nemzeti központi bankkal szembeni követelést tartalmazott, amely az EKB-val kötött repoügyletekre vonatkozó megállapodásból ered. A megállapodás értelmében az illető központi bank belföldi likviditásnyújtó tevékenysége céljából jegybankképes fedezet ellenében eurokölcsönt vehet fel.

4 EUROÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2010. december 31-én a tétel jórészt egy a fedezettkötvény-kölcsönzési művelet kapcsán kötött passzív repoügyletet tartalmaz (lásd az „Euroövezeti hitelintézetekkel szembeni egyéb eurokötelezettségek” című 9. pontot)

5 EUROÖVEZETI REZIDENSEK EURÓBAN DENOMINÁLT ÉRTÉKPAPÍRJAI

5.1 MONETÁRIS POLITIKAI CÉLÚ ÉRTÉKPAPÍR-ÁLLOMÁNY

A tétel 2009. december 31-én az EKB-nak azt az értékpapír-állományát tartalmazta, amely a fedezettkötvény-vásárlási program keretében került a tulajdonába. A program keretében az EKB és az NKB-k az euroövezetben kibocsátott euroalapú fedezett kötvényt vásároltak. Az idesorolt vételi tranzakciók 2010 júniusáig végére maradéktalanul lebonyolódtak.

A Kormányzótanács 2010 májusában kidolgozta az értékpapír-vásárlási programot.

Ennek keretében az EKB-nak és az NKB-knak lehetőségük van hitelviszonyt megtestesítő euroövezeti állami és magánszektorbeli értékpapírt vásárolni abból a célból, hogy egyes euroövezeti kötvénypiaci szegmensek nem megfelelő működését orvosolják, és a monetáris politikai transzmisszió megfelelő működését helyreállítsák.

Az EKB által a két program keretében megvásárolt értékpapír-állomány 2010 végén a következő:

	2010 €	2009 €	Változás €
Fedezettkötvény- vásárlási program	4 823 413 246	2 181 842 083	2 641 571 163
Értékpapír-piaci program	13 102 563 262	0	13 102 563 262
Mindösszesen	17 925 976 508	2 181 842 083	15 744 134 425

A Kormányzótanács döntése értelmében a két program keretében vásárolt kötvényeket a futamidő lejártáig megtartott értékpapír-kategóriába sorolják (lásd a Számviteli irányelvek „Értékpapír” című pontját). A 2010. december 31-i állapotot tükröző értékvesztési vizsgálatok eredményeképpen erre az állományra nem könyveltek el értékvesztést.

6 EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

6.1 AZ EUROBANKJEGYEK EURORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEK

Ez a tétel az EKB-nak az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni azon követelését tartalmazza, amely az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származik (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

7 EGYÉB ESZKÖZÖK

7.1 TÁRGYI ESZKÖZÖK ÉS IMMATERIÁLIS JAVAK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETEI

2010. december 31-én az alábbi fő tételek tartoznak ide:

	2010 €	2009 €	Változás €
Költségtétel			
Ingatlan	168 714 234	168 811 800	(97 566)
Számítógépes hardver és szoftver	188 781 597	182 723 860	6 057 737
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	30 325 142	29 786 515	538 627
Folyamatban lévő beruházás	174 386 237	107 411 277	66 974 960
Egyéb tárgyi eszköz	1 525 084	1 415 991	109 093
Költség összesen	563 732 294	490 149 443	73 582 851
Értécsökkenési leírás			
Ingatlan	(74 965 599)	(70 731 976)	(4 233 623)
Számítógépes hardver és szoftver	(177 760 956)	(169 735 407)	(8 025 549)
Berendezés, bútor, üzemi felszerelés, gépjármű	(28 878 352)	(27 593 378)	(1 284 974)
Egyéb tárgyi eszköz	(201 762)	(201 762)	0
Értécsökkenési leírás összesen	(281 806 669)	(268 262 523)	(13 544 146)
Könyv szerinti nettó érték	281 925 625	221 886 920	60 038 705

A „Folyamatban levő beruházás” tétel elsősorban az EKB új székházával kapcsolatos tevékenység miatt emelkedett.

2009-ben a 2,3 millió euro költségű eszközök az „Egyéb tárgyi eszköz” tételbe voltak sorolva. 2010-ben a jelenlegi státuszuknak megfelelően átkerültek a „Folyamatban levő beruházás” sorba, és a 2009-re vonatkozó összehasonlító egyenleg ennek megfelelően módosult.

7.2 EGYÉB PÉNZÜGYI ESZKÖZ

A tétel az EKB tőkéjének és tartálékának közvetlen ellenpárját jelentő saját tőke befektetését¹¹

tartalmazza, valamint az egyéb pénzügyi eszközöket, amelyekbe beletartozik a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS) való 3211 részvénytulajdon 41,8 millió euro bekerülési költségen.

A tétel fő elemei:

	2010 €	2009 €	Változás €
Euroalapú folyószámlák	4 377 086	8 748 115	(4 371 029)
Értékpapír euróban	11 534 194 166	11 295 095 956	239 098 210
Passzív repomegállapodás euróban	1 669 436 200	470 622 051	1 198 814 149
Egyéb pénzügyi eszköz	41 953 279	41 985 562	(32 283)
Mindösszesen	13 249 960 731	11 816 451 684	1 433 509 047

A tétel nettó értéke elsősorban azért emelkedett, mert az EKB tőkeemelésének következtében az NKB-ktől befolyó összegeket és a 2010. évi bevételeket befektették az EKB saját vagyonalap-portfóliójába (lásd a „Saját tőke” című 17. pontot).

7.3 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2010. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiából áll (lásd a „Devizában denominált swapügyletek és határidős ügyletek” című 23. pontot). Az értékelési különbözet abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróba, ami eltér attól az euroértéktől, amit a tranzakciónak az adott deviza átlagos bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontjait).

A tétel tartalmazza a fennálló kamatlábswapügyletek értékelési nyereségét is (lásd a „Kamatlábswap” című 21. pontot).

¹¹ A sajáttőke-portfólió kezeléssel összefüggésben kötött repomegállapodásokat a forrásoldalon az „Egyéb tételek” soron kell kimutatni (lásd a 14.3 pontot).

7.4 AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2010-ben a tétel az euroövezeti nemzeti központi bankok által 2010 decemberére a TARGET2 egyenlegek után befizetendő 364,7 millió euro felhalmozott kamatkövetelést (2009: 261,6 millió euro), valamint az év utolsó negyedében az eurorendszernek elosztott eurobankjegy-állományhoz kapcsolódó EKB-követelés 166,7 millió eurós kamatát (2009-ben 157,8 millió euro) tartalmazza (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

Szintén ebben a tételben szerepel az értékpapír-állományon felhalmozódott kamat (lásd a „Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök” című 2.2 pontot, az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírai” című 5. pontot és az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot), valamint az egyéb pénzügyi eszközökön felhalmozódott kamat.

7.5 EGYÉB TÉTELEK

Ez a tétel elsősorban a 2010. december 31-én fennálló devizaswapügyletekkel és határidős ügyletekkel kapcsolatos pozitív állományokból áll (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 23. pontot). Az egyenlegek abból adódnak, hogy a szóban forgó tranzakciókat az illető devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróba, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli politika „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

Idetartozik továbbá az a Német Szövetségi Pénzügyminisztériummal szembeni követelés, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb közvetett adóbefizetéshez kapcsolódik. Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek. Ez a szabály a KBER-alapokmány 39. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.

8 FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Ez a tétel az EKB részesedését (8%) tartalmazza a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból (lásd a számviteli irányelvek „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

9 EUROÖVEZETI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB EURÓBAN DENOMINÁLT KÖTELEZETTSÉGEK

A Kormányzótanács 2010-ben úgy határozott, hogy az euroövezeti központi bankok lehetővé teszik a fedezettkötvény-vásárlási program keretében szerzett kötvények kölcsönzését. A kölcsönügyleteket az EKB repoügylettel ellentételezte, ahol a repomegállapodás keretében kapott összegeket teljes egészében és egyidejűleg passzív repomegállapodással ugyanannál az üzletfélnél újra befektetik (lásd az „Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb eurokövetelések” című 4. pontot). 2010. december 31-én a fedezettkötvény-hitelezéssel összefüggésben 33,4 millió euro értékű repomegállapodás állt fenn.

10 EGYÉB EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKSEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

10.1 EGYÉB FORRÁSOK

A tétel az Euro Banki Társulás (Euro Banking Association – EBA) tagjai által elhelyezett betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET2-beli teljesítéséhez.

11 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKSEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

2010. december 31-én ez a tétel elsősorban az EKB-nál vezetett kötelezettségeket tartalmazta, amelyek az euroövezeten kívüli központi bankoknak a TARGET2 rendszerben feldolgozott tranzakcióiból származnak (lásd a szám-

viteli politikáról szóló fejezet „KBER-en, ill. eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját).

2009. december 31-ével a tétel túlnyomórészt a Federal Reserve-vel kötött kölcsönös és ideiglenes devizamegállapodásból származó 4,5 milliárd euro összegű kötelezettségből állt. A megállapodás alapján a Fed USA-dollárt adott az EKB-nak egy ideiglenes swapkeret felhasználásával abból a célból, hogy az eurorendszer üzletfelei rövid lejáratú, dolláralapú forrásokhoz jussanak. Az EKB ezzel párhuzamosan egymást követő (back-to-back) swapügyleteket kötött az euroövezeti nemzeti központi bankokkal, amelyek a kapott forrásból penziós és swapügyletek formájában USA-dollárban denominált likviditásnyújtó műveleteket bonyolítottak le az eurorendszer partnereivel. Az egymást követő ügyletek az EKB és az NKB-k között eurorendszeren belüli követeléseket/kötelezettségeket eredményeztek. A pénzügyi piacok működésének javulását figyelembe véve az EKB 2010 elején visszaigazolta, hogy a Federal Reserve-vel való ideiglenes likviditáscsere keretmegállapodás 2010. február 1-jén lejárt. Ahogy azonban az USA-dollár alapú, rövid lejáratú európai pénzügyi piacokon újból kiéleződtek a feszültségek, az EKB és más központi bankok 2010. május 10-i hatállyal visszaállították az USA-dollár alapú, ideiglenes likviditáscserét szolgáló konstrukciókat. Az USA-dollár likviditásnyújtó műveletek újraindítása eredményeként 2010. december 31-én a Federal Reserve-vel szemben 57 millió eurónyi kötelezettség állt fenn.

A tétel 2009. december 31-én az említettekén kívül a Svájci Nemzeti Bankkal szembeni 1,8 milliárd euro összegű kötelezettséget is magában foglal. A svájci jegybank swapmegállapodás keretében svájci frankot nyújtott, amivel az eurorendszer partnereit kívánták rövid lejáratú frankalapú forrással ellátni. Az EKB ezzel párhuzamosan swapügyleteket kötött az euroövezeti

nemzeti központi bankokkal, amelyek a biztosított források segítségével eurokészpénz ellenében swapügylet formájában svájci frank alapú likviditásnyújtó műveleteket bonyolítottak le az eurorendszer partnereivel. Az EKB és az NKB-k közötti swapügyletekből követelések, illetve kötelezettségek keletkeztek az eurorendszeren belül. Mivel a pénzügyi helyzet javult, és a kereslet csökkent, az EKB a Svájci Nemzeti Bankkal közösen úgy határozott, hogy 2010. január 31-ével beszünteti a svájci frank alapú likviditásnyújtást. Ezért a 2010. december 31-én nem állt fenn ehhez kapcsolódó kötelezettségállomány.

12 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK

12.1 BETÉTEK, EGYENLEGEK, EGYÉB FORRÁSOK

Ez a tétel az euroövezeten kívüli rezidensekkel végrehajtott, az EKB devizatartalék-gazdálkodásához kapcsolódó repoügyleteket tartalmazza.

13 AZ EURORENDSZEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

13.1 DEVIZATARTALÉK-ÁTADÁS MÉRTÉKÉNEK MEGFELELŐ KÖTELEZETTSÉGEK

Ide az euroövezetbeli nemzeti központi bankokkal szembeni azon kötelezettségek tartoznak, amelyek abból származnak, hogy az eurorendszerhez való csatlakozással párhuzamosan az érintett központi bankok devizatartalékot adnak át az EKB-nak. 2010-ben nem volt változás.

A kötelezettségek kamatozását az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló, az aranykomponens nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába határozza meg (lásd a „Nemzeti központi bankoknak az átadott devizatartalékból eredő követeléseire fizetett kamat” című 26.3 pontot).

	2009. január 1. óta €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	639 835 662
Görög Nemzeti Bank	1 131 910 591
Banco de España	4 783 645 755
Banque de France	8 192 338 995
Banca d' Italia	7 198 856 881
Ciprusi Központi Bank	78 863 331
Banque centrale de Luxembourg	100 638 597
Central Bank of Malta	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 410 251
Národná banka Slovenska	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205
Mindösszesen	40 204 457 215

13.2 EUOROENDSZEREN BELÜLI EGYÉB KÖVETELÉSEK/KÖTELEZETTSÉGEK (NETTÓ)

Ez a tétel 2010-ben túlnyomórészt az euroövezetbeli nemzeti központi bankoknak az EKB-val szembeni TARGET2-beli kötelezettségeit, illetve követeléseit tartalmazta (lásd a számviteli irányelvek „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját). Míg 2009 végén az EKB nettó követeléssel rendelkezett az euroövezeti NKB-kal szemben, 2010 végén ez nettó alapon kötelezettségbe fordult. A kötelezettség nagyrészt a fedezettkötvény-vásárlási és az értékpapír-piaci programok keretében 2010-ben végzett értékpapír-vásárlásnak tudható be (lásd az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírai” című 5. pontot), amelyeket a TARGET2 keretében számoltak el.

Az NKB-kal az USA-dollár-alapú likviditásnyújtó műveletekhez kapcsolódóan kötött egymást követő (back-to-back) tranzakciókhoz köthető állományok zsugorodása, valamint a svájci frank alapú likviditásnyújtó műveletek leállítása (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 11. pon-

tot) szintén hozzájárult ahhoz, hogy 2010-ben a nettó követelésállomány csökkent, és nettó kötelezettség jött létre.

A tétel 2009-ben az euroövezeti NKB-knak az EKB forgalomban lévő bankjegyállományból származó jövedelmének előzetes kiosztása kapcsán fizetendő összeget is magában foglalta. A Kormányzótanács a 2010-es év esetében úgy határozott, hogy ezt a jövedelmet teljes egészében megtartja, valamint az értékpapír-vásárlási program keretében szerzett állományon szerzett jövedelmet is, továbbá 2010 végén sem volt ezzel kapcsolatban kifizetendő összeg (lásd az „Előzetes nyereségfelosztás” című pontot a számviteli politikáról szóló részben).

	2010 €	2009 €
Euroövezetbeli NKB-k által a TARGET2 kapcsán fizetendő	(435 850 611 581)	(317 085 135 903)
Euroövezetbeli NKB-knak a TARGET2 kapcsán fizetendő	457 075 867 507	309 938 011 037
A forgalomban lévő bankjegyállományból származó EKB-bevétel előzetes felosztásához kapcsolódóan az euroövezetbeli NKB-knak fizetendő	0	787 157 441
Eurorendszeren belüli egyéb (követelések)/kötelezettségek nettó értéke	21 225 255 926	(6 359 967 425)

14 EGYÉB FORRÁSOK

14.1 MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK ÁTÉRTÉKELÉSI KÜLÖNBÖZETE

Ez a tétel elsősorban a 2010. december 31-én fennálló devizaswapügyletek és határidős ügyletek értékelési változásaiból áll (lásd a „Devizában denominált swapügyletek és határidős ügyletek” című 23. pontot). Az értékelési különbség abból adódik, hogy a tranzakciókat a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon váltják át euróba, ami eltér attól az euroértéktől, amit a tranzakciónak az adott deviza átlagos

bekerülési árfolyamán történő átváltásával kapunk (lásd a számviteli irányelvek „Mérlegen kívüli instrumentumok” és „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontjait).

A tétel tartalmazza a fennálló kamatlábswap-állományok értékelési veszteségét is (lásd a „Kamatlábswap” című 21. pontot).

14.2 PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

2010. december 31-én ez a sor két fő tételt foglalt magában, egyrészt a TARGET2 kapcsán az NKB-knak fizetendő összegek és a pénzügyi instrumentumok 381,8 millió eurós összegét (2009: 259,7 millió euro), másrészt NKB-knak azon követeléseire fizetendő kamatot, amely az EKB-nak átadott devizatartalékból keletkezett (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 13. pontot), és amelynek összege 346,5 millió euro (2009: 443,0 millió euro.) A pénzügyi instrumentumok utáni és egyéb időbeli elhatárolások szintén ebben a tételben vannak feltüntetve.

Ebben a tételben szerepel az a 15,3 millió eurós összeg is, amelyet a frankfurti önkormányzat fizetett az EKB-nak annak fejében, hogy utóbbi megőrzi a műemlékvédelem alatt álló Grossmarkthalle épületének műemlék jellegét az új székház építése folyamán. Az összeg a székház használatbavételének időpontjában az épület költségével szemben lesz nettósítva (lásd a „Tárgyi eszközök és immateriális javak” című 7.1 pontot).

14.3 EGYÉB TÉTELEK

A soron nagyrészt a 2010. december 31-én fennálló a devizaswap- és határidős ügyletekhez kapcsolódó negatív állományok vannak kimutatva (lásd a „Devizaswapügyletek és határidős ügyletek” című 23. pontot). Az egyenlegek abból adódnak, hogy a tranzakciókat az illető devizanem mérleg-fordulónapi átlagos költsége szerint váltják át euróba, ami eltér az ügylet eredetileg rögzített euroértékétől (lásd a számviteli politika „Mérlegen kívüli instrumentumok” című pontját).

A tétel tartalmazza ezen kívül az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának keretében végzett repoügyletek 235,4 millió eurós (2009: 146,6 millió eurós) állományát (lásd az „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot) és az EKB nyugdíjrendszerrel kapcsolatos nettó kötelezettségeit (lásd alább).

AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE ÉS A VOLT ALKALMAZOTTAKNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK

Az EKB nyugdíjfizetési kötelezettségével összefüggésben a következő tételeket számolják el a mérlegben (lásd a számviteli irányelvek „Az EKB nyugdíjrendszere és a volt alkalmazottaknak fizetett egyéb juttatások” című pontját):

	2010 millió €	2009 millió €
Kötelezettségek jelenértéke	555,5	443,9
A nyugdíjrendszer eszközeinek valós értéke	(391,6)	(333,2)
El nem számolt aktuáriusi nyereség/(veszteség)	(71,1)	(24,0)
Mérlegben elszámolt kötelezettség	92,8	86,7

A kötelezettségek jelenértéke az Igazgatóság tagjainak a munkaviszony megszűnése utáni és egyéb hosszú távú juttatásait és a munkavállalók rokkantsági nyugdíjával kapcsolatos 52,2 millió euro értékű (2009-ben 44,9 millió euro) nem tőkefedezeti kötelezettséget tartalmazza.

A 2010. évi eredménykimutatásban a „Folyó szolgálati költség”, „Kötelezettségek kamata”, „A rendszer eszközeinek várható megtérülése” és az „Elszámolt éves nettó aktuáriusi nyereség)/veszteség” tételek alatt a következő összegek vannak elszámolva:

	2010 millió €	2009 millió €
Folyó szolgálati költség	26,6	24,7
Kötelezettség kamata	21,9	14,2
A rendszer eszközeinek várható megtérülése	(18,4)	(9,9)
Elszámolt éves nettó aktuáriusi (nyereség)/veszteség	(1,3)	(0,3)
Összesen a „Személyi jellegű költségek” tételben	28,8	28,7

A „10 százalékos sáv módszere” szerint (lásd a számviteli irányelvekben „Az EKB nyugdíjrendszere és a volt munkavállalóknak fizetett egyéb juttatások” című pontot) a volt munkavállalóknak fizetett egyéb juttatásokból származó el nem számolt, kumulált aktuáriusi nettó nyereséget és veszteséget, amely meghaladja (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértékének 10%-át, vagy – amennyiben ez nagyobb – (b) a rendszer eszközei valós értékének 10%-át, a rendszerben részt vevő alkalmazottak várható, átlagos hátralevő munkaviszonyának időtartamára elosztva írják le.

2009-ig a hosszú távú juttatásokból eredő aktuáriusi nyereség és veszteség (a rokkantsági nyugdíj és az elhalálozás esetén fizetendő juttatás) az eredménykimutatásban a „10%-os sáv” módszerének megfelelően volt rögzítve. 2010-ben a módszertani váltás miatt a vonatkozó összegeket teljes egészében kimutatták az eredménykimutatásban. A kinnlevőségek 2009-ben nem voltak jelentősek, ezért nem volt szükség a kimutatás módosítására.

A kötelezettség jelenértéke a következőképpen változott:

	2010 millió €	2009 millió €
Kötelezettség nyitó értéke	443,9	317,0
Szolgálati költség	26,6	24,7
Kamatköltség	21,9	14,2
A nyugdíjrendszerben részt vevők befizetése ¹⁾	17,5	22,1
Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetéséből eredő kötelezettségekben	4,5	(26,9)
Kifizetett járadékok	(5,2)	(4,2)
Aktuáriusi (nyereség)/veszteség	46,3	97,0
Kötelezettség záró értéke	555,5	443,9

1) Magában foglalja az egyéb nyugdíjrendszerekbe, illetve azokból való átutalásokat.

A rendszer eszközeinek valós értéke, ideértve a résztvevők önkéntes befizetésének hatását, a következőképpen alakult:

	2010 millió €	2009 millió €
Eszközök valós nyitó értéke	333,2	226,7
Várható megtérülés	18,4	9,9
Aktuáriusi nyereség/(veszteség)	0,6	65,7
Munkáltatói befizetés	22,4	39,7
A nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése	17,3	21,9
Kifizetett járadékok	(4,8)	(3,8)
Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszerben résztvevők járulékát megtestesítő eszközökben	4,5	(26,9)
Eszközök valós záró értéke	391,6	333,2

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség utáni aktuáriusi veszteség 2009-ben 97,0 millió euro volt. Ez az összeg háromféle hatás eredménye: a) a diszkontráta 5,75%-ról 5,50%-ra való csökkenése, ami miatt emelkedett a kötelezettség értéke; b) a garantált járadék értékének vártnál nagyobb növekedése; c) az eltartott családtagoknak fizetett járadékból eredő kötelezettség explicit beszámítása. 2009 előtt az eltartottak járadékából származó (nettó) kötelezettséget elhanyagolható mértékűnek tekintettük, ezért nem soroltuk explicit módon a tételbe. Mivel értéke időközben megemelkedett, ezentúl hivatalosan is meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség részét képezi. Ugyanígy a kötelezettségnek megfelelő eszközöknek az aktuáriusi értéklésbe való explicit bevétele miatt 42,1 millió euro aktuáriusi nyereség keletkezett a nyugdíjrendszer eszközein, ami a 2009. évi 65,7 millió euro teljes aktuáriusi nyereség része.

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség utáni 2010. évi 46,3 millió euro aktuáriusi veszteség elsősorban a diszkontráta 5,50%-ról 5,00%-ra való csökkenésének, valamint a garantált járadék értéke emelkedésének tudható be. Ezeket a tényezőket a nyugdíjak feltételezett jövőbeli emelkedési rátájának 2,00%-ról 1,65%-ra való csökkenése csak részben ellensúlyozta.

Az éves tőkegarancia 2008. december 31-i alkalmazása miatt, és mivel a nyugdíjrendszerben részt vevők alapjáradék-számláján tőkevesztés keletkezett, a Kormányzótanács 2009-ben – aktuáriusi ajánlásra és a nyugdíjrendszer-szabályzatnak megfelelően – az általános eszköz-állományból megközelítőleg 19,9 millió euro kiegészítő befizetésről határozott. Utóbbi miatt az EKB 2009-ben a 2010-es adattal összehasonlítva megemelt összeget fizetett be ezen a címen.

2009-ben a nyugdíjrendszerben részt vevők önkéntes járulékait érintő kifizetések, befizetések és átutalások az „Egyéb nettó változás a nyugdíjrendszerben részt vevők járulékait megtestesítő eszközökben” című soron vannak nyilvántartva. 2010-ben ugyanakkor a fenti tételek kimutatási okokból a „Kifizetett járadékok”, illetve a „Nyugdíjrendszer résztvevőinek befizetése” sorokba lettek átvezetve, a 2009. évi számadatok pedig ennek megfelelően kiigazításra kerültek.

Az e pontban bemutatott értékelést az aktuáriusok az Igazgatóság számviteli és közvetítési célra elfogadott feltevései alapján készítették. A munkavállalói járadékból eredő kötelezettség kiszámításánál a táblázatban látható főbb feltevésekből indulnak ki.

	2010 %	2009 %
Diszkontráta	5,00	5,50
A rendszer eszközeinek várható megtérülése	6,00	6,50
Általános fizetésemelés a jövőben ¹⁾	2,00	2,00
Jövőbeni nyugdíjemelés	1,65	2,00

1) Ezenkívül a nyugdíjrendszerben részt vevő életkorától függően 1,8%-ig terjedő egyéni éves fizetésemelést is figyelembe veszünk.

15 CÉLTARTALÉK

A tétel a devizaárfolyam-, kamatláb-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékból és egyéb vegyes céltartalékfajtákból áll. Utóbbiba tartozik az EKB-nak szerződésben vállalt kötelezettségére képzett összeg, amit az új székházba való átköltözés után a mostani irodaházak eredeti állapotának visszaállítására szánnak.

A Kormányzótanács a 2005. december 31-i állapot szerint az EKB által viselt tetemes devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárfolyam-kockázatot, valamint az átértékelési számlák nagyságát figyelembe véve szükségesnek látta, hogy ezekre a kockázatokra céltartalékot képezzen. 2009-ben a fedezettkötvény-vásárlási program felállítása után (lásd az „Euroövezeti rezidensek euróban denominált értékpapírai” című 5. pontot), a Kormányzótanács a céltartalékolási kört a hitelkockázat fedezésére is kiterjesztette. A céltartalékkal a jövőbeli realizált és nem realizált veszteséget, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteséget kívánják finanszírozni a testület által szükségesnek ítélt mértékben. Nagyságát és szükségességét évről évre felülvizsgálják aszerint, hogy az EKB megítélése szerint milyen nagyok az említett kockázatok. A vizsgálat során számos tényezőt figyelembe vesznek, köztük a kockázatos eszközök állományának nagyságát, az adott pénzügyi évben realizálódott kockázati pozíciókat, a következő évre prognosztizált eredményt, valamint a kockázattertelékelést, amely a kockázatos eszközök kockázatosított értékének számításán (Values at Risk - VaR módszerrel) alapszik.¹² A céltartalék és az EKB általános tartalékalapja együttesen nem haladhatja meg az euroövezeti nemzeti központi bankok által befizetett tőke értékét.

A 2009. december 31-i állapot szerint az említett kockázatokra képzett céltartalék 4 020 445 722 eurót tesz ki. A Kormányzótanács helyzetértékelésének eredménye alapján úgy döntött, hogy 2010. december 31-ével 1 163 191 667 euro értékben az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó jövedelemből (lásd az „Egyéb kamatbevétel” és „Egyéb kamatráfordítás” című 26.4 pontot), a forgalomban levő bankjegyállományon szerzett jövedelméből (lásd az „Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevétel” című 26.2 pontot) és egyéb 2010-ben szerzett jövedelmet átvezet a céltartalékba.

¹² Lásd még az EKB Éves jelentésének 2. fejezetét.

Ennek következtében az EKB 2010. évi nettó nyeresége 170 831 395 euróra csökkent, a céltartalék összege pedig 5 183 637 388 euróra emelkedett, amely megegyezik az EKB tőkéjének emelése után (lásd a „Saját tőke” című 17. pontot) az euroövezeti NKB-k által 2010. december 31-ével befizetett tőke értékével.¹³

16 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ezek a számlák az átértékelési állományt foglalják magukban, amely az eszközök és források nem realizált nyereségéből adódik.

	2010 €	2009 €	Változás €
Arany	13 078 746 071	8 418 303 639	4 660 442 432
Deviza	6 271 078 092	2 070 299 334	4 200 778 758
Értékpapír és más instrumentum	276 874 996	426 648 985	(149 773 989)
Mindösszesen	19 626 699 159	10 915 251 958	8 711 447 201

Az év végi átértékelés során alkalmazott devizaárfolyamok:

Árfolyamok	2010	2009
USD/euro	1,3362	1,4406
jen/euro	108,65	133,16
euro/SDR	1,1572	1,0886
svájci frank/euro	Nem alkalmazták	1,4836
euro/uncia arany	1 055,418	766,347

17 SAJÁT TŐKE

17.1 TŐKE

A Kormányzótanács a KBER alapokmányának 28.1 cikke, valamint a 2000. május 8-i 1009/2000 tanácsi rendelet értelmében az EKB jegyzett tőkéjét 2010. december 29-i hatálylallyal 5 milliárd euróval 5 760 652 403 euróról 10 760 652 403 euróra emelte.¹⁴

A KBER alapokmányának 28.3 cikke értelmében a Kormányzótanács úgy határozott, hogy az euroövezeti NKB-k a 3 489 575 000 euro összegű további befizetést három egyenlő, évente esedékes részletben fizetik meg.¹⁵ Ennek megfelelően az euroövezet nemzeti központi bankjai 2010. december 29-én (az övezet azon a napon érvényes tagságának megfelelően) befizették az 1 163 191 667 eurós első részletet. A fennmaradó két részlet befizetésének időpontját 2011 és 2012 végére tűzték ki.

Ezenkívül a Kormányzótanács a jegyzett tőke egy bizonyos százalékában megszabott összeget, amelyet az euroövezeten kívüli NKB-k kötelesek befizetni az EKB működési költségeihez való hozzájárulásként 7,00%-ról 3,75%-ra engedte le.¹⁶ Ennek következtében az euroövezeten kívüli NKB-k 2010. december 29-én 84 220 eurót fizettek be, amely a megemelt tőke 3,75%-ának megfelelő befizetendő összeg és a tőkeemelés előtt befizetett összeg különbsége.

A tőkeemelés nem vonta magával az EKB tőkejegyzési kulcsának változását.

A fenti döntések együttes hatásaként az EKB befizetett tőkéje 1 163 275 887 euróra emelkedett (lásd az alábbi táblázatot):¹⁷

13 A 2009. december 31-i és a 2010. december 31-i kockázati céltartalékokra, valamint a kockázati céltartalékba 2010-ben átvezetett összegre vonatkozó számok egész euróra kerekítve vannak feltüntetve.

14 EKB/2010/26 határozat (2010. december 13.) az Európai Központi Bank tőkéjének emeléséről, HL L 11., 2011.1.15., 53. o..

15 EKB/2010/27 határozat (2010. december 13.) az euro pénznemet használó tagállamok nemzeti központi bankjai által az Európai Központi Bank megemelt tőkéjének befizetéséről, HL L 11., 2011.1.15., 54. o..

16 EKB/2010/28 határozat (2010. december 13.) az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankoknak az Európai Központi Bank tőkéjébe való befizetési kötelezettségéről, HL L 11., 2011.1.15., 56. o..

17 A feltüntetett összegek egész euróra vannak kerekítve, tehát előfordulhat, hogy az ebben a fejezetben található táblázatokban kimutatott összegek és részösszegek a kerekítés miatt nem egyeznek meg a végösszeggel.

	Tőkejegyzési kulcs 2009. január 1-jétől %	Jegyzett tőke 2010. december 29-től €	2010. december 29. óta befizetett tőke €	2009. december 31-én jegyzett tőke €	2009. december 31-én befizetett tőke €
Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique	2,4256	261 010 385	180 157 051	139 730 385	139 730 385
Deutsche Bundesbank	18,9373	2 037 777 027	1 406 533 694	1 090 912 027	1 090 912 027
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	1,1107	119 518 566	82 495 233	63 983 566	63 983 566
Görög Nemzeti Bank	1,9649	211 436 059	145 939 392	113 191 059	113 191 059
Banco de España	8,3040	893 564 576	616 764 576	478 364 576	478 364 576
Banque de France	14,2212	1 530 293 899	1 056 253 899	819 233 899	819 233 899
Banca d' Italia	12,4966	1 344 715 688	928 162 355	719 885 688	719 885 688
Ciprusi Központi Bank	0,1369	14 731 333	10 168 000	7 886 333	7 886 333
Banque centrale de Luxembourg	0,1747	18 798 860	12 975 526	10 063 860	10 063 860
Central Bank of Malta	0,0632	6 800 732	4 694 066	3 640 732	3 640 732
De Nederlandsche Bank	3,9882	429 156 339	296 216 339	229 746 339	229 746 339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208 939 588	144 216 254	111 854 588	111 854 588
Banco de Portugal	1,7504	188 354 460	130 007 793	100 834 460	100 834 460
Banka Slovenije	0,3288	35 381 025	24 421 025	18 941 025	18 941 025
Národná banka Slovenska	0,6934	74 614 364	51 501 030	39 944 364	39 944 364
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134 927 820	93 131 154	72 232 820	72 232 820
Euroövezeti központi bankok részösszege	69,7915	7 510 020 722	5 183 637 388	4 020 445 722	4 020 445 722
Българска народна банка (Bolgár Nemzeti Bank)	0,8686	93 467 027	3 505 014	50 037 027	3 502 592
Česká národní banka	1,4472	155 728 162	5 839 806	83 368 162	5 835 771
Danmarks Nationalbank	1,4835	159 634 278	5 986 285	85 459 278	5 982 149
Eesti Pank	0,1790	19 261 568	722 309	10 311 568	721 810
Latvijas Banka	0,2837	30 527 971	1 144 799	16 342 971	1 144 008
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	1 717 400	24 517 337	1 716 214
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149 099 600	5 591 235	79 819 600	5 587 372
Narodowy Bank Polski	4,8954	526 776 978	19 754 137	282 006 978	19 740 488
Banca Națională a României	2,4645	265 196 278	9 944 860	141 971 278	9 937 989
Sveriges Riksbank	2,2582	242 997 053	9 112 389	130 087 053	9 106 094
Bank of England	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	836 285 431	58 539 980
Euroövezeten kívüli központi bankok részösszege	30,2085	3 250 631 681	121 898 688	1 740 206 681	121 814 468
Mindösszesen	100,0000	10 760 652 403	5 305 536 076	5 760 652 403	4 142 260 189

Az euroövezeten kívüli központi bankok nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből – így az eurobankjegyek eurolrendszerbeli szétosztásából származó bevételből sem –, ugyanakkor nem kötelesek finanszírozni az EKB veszteségét sem.

2010. július 13-i 2010/416/EU tanácsi határozat értelmében 2011. január 1-jén bevezette a közös valutát. A KBER-alapokmány 48.1 cikkének és a Kormányzótanács által 2010. december 13-án és 31-én¹⁸ elfogadott jogszabályoknak megfelelően az Eesti Pank 2011. január 1-jén befizette az EKB tőkéjében jegy-

18 MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK

18.1 ÉSZTORSZÁG CSATLAKOZÁSA AZ EUROÖVEZETHEZ

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 140. cikkének (2) bekezdése alapján meghozott

18 EKB/2010/26 határozat (2010. december 13.) az Európai Központi Bank tőkeemeléséről, HL L 11., 2011.1.15., 53. o.; EKB/2010/34 határozat (2010. december 31.) az Eesti Panknak az EKB tőkéjébe való befizetéséről, devizatartalékának az EKB részére történő átadásáról és az EKB általános és céltartalékába való befizetéséről (HL L 11., 2011.1.15., 58. o.); az Eesti Pank és az Európai Központi Bank közötti 2010. december 31-i megállapodás, amely a KBER és az EKB alapokmányának 30.3 cikke értelmében az Eesti Panknak jóváírt EKB-val szembeni követelésre vonatkozik (HL C 12., 2011.1.15., 6. o.).

zett 12 572 592 eurós összeget. A befizetés tükrözi az EKB 2010. december 29-én hatályba lépett tőkeemelését, és megfelelően figyelembe veszi a pótlólagos tőkebefizetést (lásd a „Saját tőke” című 17. pontot). A KBER alapokmányának 30.1 cikkével együtt figyelembevett 48.1 cikknek megfelelően az Eesti Pank 2011. január 1-jei hatállyal 145 853 597 euro összerterékű devizatartalékot adott át az EKB-nak. A devizatartalék 85/15 arányban japán jemből (készpénz), illetve aranyból állt.

Az Eesti Pank a tőkebefizetés és devizatartalék-átadás után ezek összegével megegyező követelésre tett szert. Utóbbit a többi eurovezeti NKB fennálló követeléseivel azonos módon kell kimutatni (lásd a „Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek” című 13.1 pontot).

18.2 AZ EURÓPAI PÉNZÜGYI STABILIZÁCIÓS MECHANIZMUS ÉS AZ EURÓPAI PÉNZÜGYI STABILITÁSI ESZKÖZ IGAZGATÁSA

Az EKB az európai pénzügyi stabilitással kapcsolatban két olyan finanszírozási program igazgatásában vállal operatív szerepet, amelyet az EU Tanácsa és tagállamai 2010-ben állítottak fel.

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 122(2) és 132(1) cikkeinek, a KBER alapokmánya 17. és 21. cikkeinek, valamint a 407/2010 tanácsi rendelet 8. cikkének megfelelően az EKB feladata az Európai Pénzügyi Stabilizációs Mechanizmus keretében végzett uniós hitelfelvétel és hitelnyújtás igazgatása. A program keretében Írországnak 2011. február 22-én 5 milliárd eurós hitelállománya volt.

A KBER alapokmánya 17. és 21. cikkei (és vele párhuzamosan az Európai Pénzügyi Stabilizációs Eszköz (EFSF) és az europénznemet használó tagállamok közötti keretmegállapodás) értelmében az EKB feladata az eurót használó tagállamok részére nyújtott EFSF-hitelnyújtás. A fenti program keretében Írországnak 2011. február 22-én 4,2 milliárd eurós hitelállománya volt.

MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

19 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM

Az EKB saját vagyonalap-gazdálkodásának részét képezi egy automatizált értékpapír-kölcsönzési programra vonatkozó megállapodás, amelynek értelmében az EKB nevében eljáró kinevezett megbízott értékpapírkölcsön-ügyletet kezdeményez az EKB által kijelölt jegybankképes partnerkörrel. A megállapodás értelmében kötött penziós ügyletek fennálló állományának értéke 2010. december 31-én 1,5 milliárd euro volt (2009: 2,1 milliárd euro).

Az EKB devizatartalék-gazdálkodásának részeként 2010-ben kinevezett megbízott az EKB nevében USA-dollár-alapú értékpapír-kölcsönzési tranzakciókat bonyolított le jegybankképes üzletfelekkel. 2010. december 31-én nem állt fenn ezzel kapcsolatos nyitott pozíció.

20 TŐZSDEI HATÁRIDŐS KAMATLÁBÜGYLETEK

Az EKB, devizatartalék-gazdálkodása és saját vagyonalapjának kezelése keretében tőzsdei határidős kamatlábügyleteket hajt végre. 2010. december 31-én fennálló állományok:

Tőzsdei határidős kamatláb-ügyletek devizában	2010 A kontraktus értéke €	2009 A kontraktus értéke €	Változás €
Vétel	458 539 141	541 523 368	(82 984 227)
Eladás	1 251 682 536	2 706 847 703	(1 455 165 167)

Tőzsdei határidős kamatláb-ügyletek euróban	2010 A kontraktus értéke €	2009 A kontraktus értéke €	Változás €
Vétel	0	25 000 000	(25 000 000)
Eladás	0	379 000 000	(379 000 000)

21 KAMATSWAPÜGYLETEK

A kamatswapállományok szerződött értéke 2010. december 31-én 742,4 millió euro (2009: 724,4 millió euro). A tranzakciókat az EKB devizatartalék-gazdálkodásának keretében végezték.

22 HATÁRIDŐS ÉRTÉKPAPÍRÜGYLETEK

A 2010. december 31-én az EKB devizatartalék-gazdálkodása keretében lebonyolított határidős értékpapír-vásárlás fennálló állományának értéke 92 millió euro volt.

23 DEVIZASWAPÜGYLETEK ÉS HATÁRIDŐS DEVIZAZÜGYLETEK

DEVIZATARTALÉK-GAZDÁLKODÁS

2010. december 31-én az EKB devizatartalék-gazdálkodása keretében lebonyolított devizaswap- és határidős ügyletekből eredő követelések és kötelezettségek állománya a következő:

Devizaswapügyletek és határidős devizaügyletek	2010 €	2009 €	Változás €
Követelések	1 697 483 530	1 017 926 290	679 557 240
Kötelezettségek	1 740 464 038	1 008 562 032	731 902 006

LIKVIDITÁSNYÚJTÓ MŰVELETEK

2010. december 31-én az eurorendszer partnerkörének a nemzeti központi bankokkal szemben határidős követelései, a Federal Reserve-vel szemben pedig amerikai dollár alapú likviditásnyújtáshoz kapcsolódóan kötelezettségei álltak fenn (lásd az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 11. pontot).

24 HITELFELVÉTELI ÉS HITELNYÚJTÁSI MŰVELETEK KEZELÉSE

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 141. cikke (2) bekezdése, a KBER alapokmánya 17., 21.2, 43.1 és 46.1 cikke és a 2002. február 18-i 332/2002/EK tanácsi rendeletet utoljára módosító 2009. május 18-i 431/2009/EK rendeletének 9. cikke értelmében továbbra is az EKB feladata a középtávú pénzügyi segítségnyújtási mechanizmus alapján az EU-ban folyó hitelfelvétel és hitelnyújtás igazgatása. Ennek keretében 2010. december 31-én az Európai Uniónak Lettországgal, Magyarországgal és Romániával szemben összesen 12,1 milliárd euro összegű kinnlevősége volt.

Az euróval fizető tagállamok¹⁹ közötti hitelkonstrukció-megállapodás kapcsán, amely a Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁰ mint hitelező és a Görög Köztársaság, valamint a megbízottjaként eljáró Görög Nemzeti Bank között áll fenn, valamint a KBER alapokmánya 17. és 21.2 cikke, továbbá az EKB/2010/4 határozatának²¹ 2. cikke értelmében, az EKB feladata a hitelező és a hitelfeltevő nevében az összes kapcsolódó fizetés feldolgozása. A program értelmében 2010. december 31-én 21 milliárd euro értékű volt a Görög Köztársaság javára szóló egyesített kétoldalú kölcsönök állománya.

25 FÜGGŐBEN LEVŐ PERES ELJÁRÁSOK

A Document Security Systems Inc. (DSSI) kártérítési pert indított az EKB ellen az Európai

¹⁹ A Görög Köztársaság és a Német Szövetségi Köztársaság kivételével.

²⁰ A közérdek képviselőjében és a Német Szövetségi Köztársaság utasításai szerint és garanciavállalása mellett.

²¹ Az EKB/2010/4 határozat (2010. május 10) a Görög Köztársaság javára szóló egyesített kétoldalú kölcsönök kezeléséről, valamint az EKB/2007/7 határozat módosításáról, HL L 119, 2010.5.13., 24.o..

Közösségek Elsőfokú Bíróságán (CFI)²² azzal az indokkal, hogy – állításuk szerint – az eurobankjegyek előállításánál az EKB megsértett egy DSSI szabadalmat²³. A bíróság elutasította az EKB elleni kártérítési keresetet²⁴. Az EKB jelenleg lépéseket tesz egyes nemzeti joghatóság alá tartozó területeken a szabadalom országos egységeinek visszavonására, és már több helyen sikerrel is járt. Továbbá kitart amellett, hogy mivel nem történt szabadalmi vétség, készen áll a védelemre, amennyiben a DSSI esetleg valamely illetékes országos bíróságon pert indít ellene.

Mivel a CFI elutasította a DSSI kártérítési keresetét, és mivel az EKB-nak több nemzeti joghatóság alá tartozó területen is sikerült visszavonnia a DSSI szabadalom országos egységeit, az EKB továbbra is úgy látja, hogy kicsi az esélye a kártérítési kötelezettség életbe lépésének. Ugyanakkor aktívan figyelemmel kíséri a folyamatban levő eljárás alakulását.

22 A Lisszaboni Szerződés 2009. december 1-ji életbe lépésével az Elsőfokú Bíróság neve Törvényszékre (General Court) változott.

23 A DSSI 0455 750 B1 számú európai szabadalma.

24 Az Elsőfokú Bíróság 2007. szeptember 5-i határozata, T-295/05. számú ügyirat. Megtekinthető a www.curia.europa.eu internetes címen.

AZ EREDMÉNYKIMUTATÁS SORAIT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

26 NETTÓ KAMATBEVÉTEL

26.1 DEVIZATARTALÉK UTÁNI KAMATBEVÉTEL

A tétel az EKB devizatartaléka utáni kamatbevételnek a kamatráfordítással csökkentett értékét foglalja magában:

	2010 €	2009 €	Változás €
Folyószámlákon szerzett kamatbevétel	1 328 753	1 333 874	(5 121)
Pénzpiaci betétekből származó kamatbevétel	15 865 666	17 682 787	(1 817 121)
Passzív visszavásárlási (repo) ügyletekből származó kamatbevétel	2 712 798	1 524 055	1 188 743
Értékpapírból származó kamatbevétel	335 790 909	663 881 906	(328 090 997)
Kamatlábswapügyletek nettó kamatbevétele	4 611 662	7 374 057	(2 762 395)
Határidős devizügyletekből és devizaswapügyletekből származó nettó kamatbevétel	6 523 343	9 519 685	(2 996 342)
Devizatartalék utáni összes kamatbevétel	366 833 131	701 316 364	(334 483 233)
Folyószámlabetétekkel kapcsolatos kamatráfordítás	(8 795)	(219 800)	211 005
Visszavásárlási (repo) megállapodások nettó kamatráfordítása	(644 858)	(880 287)	235 429
Devizatartalék utáni (nettó) kamatbevétel	366 179 478	700 216 277	(334 036 799)

A nettó kamatbevétel 2010-ben mért általános csökkenését elsősorban az amerikai dollár portfólión keletkező kisebb nettó kamatjövdelem okozta.

26.2 EUROBANKJEGYEK EURORENDSZEREN BELÜLI ELOSZTÁSÁBÓL SZÁRMAZÓ KAMATBEVÉTELEK

Ez a tétel az EKB-nak a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból eredő kamatjövdelemét tartalmazza (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját). Az EKB bankjegy kibocsátásban való részesedéséhez kapcsolódó követelése az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló marginális kamatlába szerint kamatoznak. A 2010. évi bevételcsökkenés nagyrészt annak tudható be, hogy az irányadó refinanszírozási kamatláb átlagosan kisebb volt, mint 2009-ben.

26.3 A NEMZETI KÖZPONTI BANKOK ÁTADOTT DEVIZATARTALÉKAIBÓL EREDŐ KÖVETELÉSEKRE FIZETETT KAMAT

Ebben a sorban azt a kamatot kell kimutatni, amely az euroövezetbeli NKB-eknek a KBER alapokmányának 30.1 cikke alapján végzett devizatartalék-átadásából eredő EKB-val szembeni követelése után fizetendő.

26.4 „EGYÉB KAMATBEVÉTELEK” ÉS „EGYÉB KAMATRÁFORDÍTÁSOK”

Ezek a tételek 3,8 milliárd euro kamatjövdelemet (2009: 4,0 milliárd euro) és 3,9 milliárd euro kamatráfordítást (2009: 3,7 milliárd euro) tartalmaznak, amelyek a TARGET2-ből eredő követelés- és kötelezettségállományon keletkeztek (lásd az „Eurorendszeren belüli egyéb követelések/kötelezettségek nettó értéke” című 13.2 pontot és az „Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni eurokötelezettségek” című 11. pontot).

Ezenkívül idetartozik még az a 140,4 millió euro, illetve 438,0 millió euro nettó bevétel is, amely az EKB-nak a fedezettkötvény-vásárlási, illetve értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományán keletkezett. Az egyéb euroalapú követeléseken, illetve kötelezettségeken, valamint az USA-dollárban és svájci frankban végzett likviditásnyújtáson keletkező kamatbevétel, illetve -ráfordítást is ezeken a sorokon kell kimutatni.

27 PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség 2010 folyamán a következőképpen alakult:

	2010 €	2009 €	Változás €
Értékpapírok, tőzsdei határidős kamatlábügyletek és kamatswapügyletek nettó realizált árfolyamnyeresége	460 588 711	563 594 643	(103 005 932)

	2010 €	2009 €	Változás €
Nettó realizált devizaárfolyam- és aranyárfolyam-nyereség	13 724 616	539 002 475	(525 277 859)
Pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség	474 313 327	1 102 597 118	(628 283 791)

2010-ben ebbe a tételbe sorolták az értékpapír-eladás realizált nettó árfolyam-nyereségét, valamint a devizakiáramlásból származó nettó árfolyamnyereséget is.

A 2009. évi realizált nettó devizaárfolyam- és aranyárfolyam-nyereség elsősorban a központi banki aranymegállapodásnak megfelelő 1 141 248 uncia arany mennyiség eladásának tudható be. 2010-ben ugyanakkor nem volt ilyen eladás.

28 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

	2010 €	2009 €	Változás €
Értékpapírok utáni nem realizált árfolyam-veszteség	(184 247 603)	(34 163 743)	(150 083 860)
Kamatswapügyletek nem realizált árfolyamvesztesége	(10 963 861)	(3 774 314)	(7 189 547)
Nem realizált devizaárfolyam-veszteség	(1 973)	(1 592)	(381)
Leírás összesen	(195 213 437)	(37 939 649)	(157 273 788)

2010-ben ez a ráfordítás elsősorban több értékpapír mérlegben kimutatott beszerzési költségének 2010. december 30-i piaci árfolyamra való leírásából keletkezett.

29 DÍJAKBÓL ÉS JUTALÉKOKBÓL EREDŐ NETTÓ RÁFORDÍTÁS

A díj- és jutalékbevételek 2010-ben azokból a pénzbüntetésekből származott, amelyet a kötelező tartalék-képzésre vonatkozó szabály megszegése

miatt róttak ki a hitelintézetekre. A ráfordítások pedig a folyószámlákkal kapcsolatos díjakból, valamint a devizaalapú tőzsdei határidős kamatlábügyletekből adódtak (lásd a „Tőzsdei határidős kamatlábügyletek” című 20. pontot).

	2010 €	2009 €	Változás €
Díjakból és jutalékokból befolyó bevétel	110 661	679 416	(568 755)
Díjakhoz és jutalékokhoz kapcsolódó ráfordítás	(1 519 678)	(695 426)	(824 252)
Díjakból és jutalékokból eredő nettó ráfordítás	(1 409 017)	(16 010)	(1 393 007)

30 RÉSZVÉNYEKBŐL ÉS RÉSZESEDESEKBŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK

Ezen a soron a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS) való EKB részvénycsomag osztaléka (lásd „Egyéb pénzügyi eszközök” című 7.2 pontot) van kimutatva.

31 EGYÉB BEVÉTEL

A különféle egyéb forrásból származó éves bevétel elsősorban az euroövezeti NKB-knak azon felhalmozódott befizetéseiből származik, amelyekkel az EKB-nak egy jelentős piaci infrastruktúrális projekttel kapcsolatos költségeihez járultak hozzá.

32 SZEMÉLYI JELLEGŰ KÖLTSÉGEK

Ebben a sorban szerepel az a 167,7 millió eurós tétel (2009-ben 158,6 millió euro), amely a fizetésekből, a különböző juttatásokból, a személyi jellegű biztosítási és egyéb költségek közül tevődik össze. Itt van elszámolva az EKB nyugdíjrendszerével és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatásokkal kapcsolatos 28,8 millió eurós (2009-ben 28,7 millió euro) összeg is (lásd az „Egyéb tételek” című 14.3 pontot). Az EKB új székházának építési munkáiból eredő 1,3 millió euro személyi jellegű költség

(2009-ben 1,2 millió euro) aktíválva van, és nincs kimutatva a soron.

A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Unió javadalmazási rendszerén alapul, azzal vethető össze.

Az Igazgatóság tagjai az alapfizetés mellett lakhatási és reprezentációs támogatásban részesültek. Az elnök esetében lakástámogatás helyett az EKB tulajdonában levő rezidenciát biztosítják. Az Európai Központi Bank személyzeti szabályzatára figyelemmel az Igazgatóság tagjai egyéni körülményeiknek megfelelően háztartási és családi pótlékra, valamint oktatási támogatásra jogosultak. Az alapfizetést az Európai Uniónak fizetendő adó mellett nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási járulék terheli. A pótlékokat és támogatásokat nem terheli adó és nyugdíjjárulék.

Az Igazgatóság tagjainak 2010-ben alapfizetés-ként kifizetett összegek:

	2010 €	2009 €
Jean-Claude Trichet (elnök)	367 863	360 612
Lucas D. Papademos (2010. májusig alelnök)	131 370	309 096
Vitor Constâncio (2010. június óta alelnök)	183 918	-
Gertrude Tumpel-Gugerell (az Igazgatóság tagja)	262 728	257 568
José Manuel González-Páramo (az Igazgatóság tagja)	262 728	257 568
Lorenzo Bini Smaghi (az Igazgatóság tagja)	262 728	257 568
Jürgen Stark (az Igazgatóság tagja)	262 728	257 568
Mindösszesen	1 734 063	1 699 980

Az Igazgatóság tagjainak fizetett összes támogatás, valamint a részükre az EKB által a nyugdíj-, egészségügyi és baleset-biztosítási rendszerekbe való befizetések összege 660 731 euro volt (2009: 614 879 euro), amivel együtt az összes javadalmazás 2 394 794 euro volt (2009: 2 314 859 euro).

Az Igazgatóság volt tagjai hivatali idejük lejártá után meghatározott ideig még átmeneti juttatásokban részesülnek. 2010-ben ez az összeg, valamint az EKB hozzájárulása a volt tagok egészségügyi és balesetbiztosításához 34 868 euro volt, 2009-ben pedig nem történt ilyen célra kifizetés. Az Igazgatóság volt tagjainak vagy hozzátartozóiknak kifizetett nyugdíj és egyéb kapcsolódó támogatás, valamint az egészségügyi és balesetbiztosítási befizetés értéke 354 349 euro volt (2009: 348 410 euro).

2010 végén az EKB-val szerződéses munkaviszonyban álló, egyenértékes, azaz a teljes munkaidőre átszámított foglalkoztatotti létszám 1607²⁵ volt, amibe 156 vezetői pozíció tartozik. 2010-ben a dolgozói állomány a következőképpen változott:

	2010	2009
Teljes állomány január 1-jén	1 563	1 536
Új belépők/szerződési státusz változása	328	320
Felmondás/lejáró szerződés	(302)	(283)
Részmunkaidős rend változása miatti nettó emelkedés/(csökkenés)	18	(10)
Teljes dolgozói állomány december 31-én	1 607	1 563
Átlagos foglalkoztatotti létszám	1 565	1 530

33 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Itt az olyan többi folyó kiadás van nyilvántartva, mint például az EKB irodaházainak bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, a szakértői díjak, az egyéb szolgáltatások és felszerelések, valamint olyan személyzeti jellegű ráfordítások, mint a felvételi, költözési, munkába állási, képzési és vizszaköltözési kiadások.

25 A számadat nem tartalmazza a fizetés nélküli szabadságon levőket. Magában foglalja viszont a végleges, a határozott időre és a rövid időtartamra szóló szerződéssel alkalmazottakat, a friss diplomások programjának résztvevőit, valamint a gyermekgondozási szabadságon és a tartósan betegállományban levő állományt is.

34 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

Nevezett költségek elsősorban a pénzjegynyomdák és az egyes nemzeti központi bankok közötti nemzetközi eurobankjegy-szállításból, az új bankjegyek kiszállításából, valamint a többletkészlet-hiány kiegyenlítéséből keletkeznek, és központilag az EKB-t terhelik.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-2367
Fax: +49 69 9585-911042

23 February 2011

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2010, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 23 February 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Atton
ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

Vorsitzender des Aufsichtsrats: WP StB Reiner Dickmann · Vorstand: WP StB Prof. Dr. Norbert Winkeljohann, WP StB Peter Albrecht, WP StB Dr. Peter Bartels
WP StB CPA Markus Burghardt, StB Prof. Dr. Dieter Endres, WP StB Ernst-Wilhelm Frings, WP RA Dr. Hans Friedrich Gelhausen, WP StB Werner Hölzl
WP StB Prof. Dr. Georg Kämpfer, WP StB Harald Kayser, WP RA StB Dr. Jan Koneiding, Dr. Ludger Mansfeld, WP StB Andreas Menke, StB Marius Möller
WP StB Martin Scholich, RA StB Christoph Schreiber, WP StB Dr. Norbert Vogelboth, WP StB Franz Wagner, WP StB Wolfgang Wagner
Sitz der Gesellschaft: Frankfurt am Main, Amtsgericht Frankfurt am Main HRB 44845

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft ist Mitglied von PricewaterhouseCoopers International, einer Company limited by guarantee registriert in England und Wales

**Az alábbi oldalon az EKB a külső könyvvizsgálói jelentés nem hivatalos fordítását közli.
Eltérés esetén a PWC aláírásával ellátott angol nyelvű változat az irányadó.**

Az Európai Központi Bank elnöke és Kormányzótanácsa
Majna-Frankfurt

2011. február 23.

Független könyvvizsgálói jelentés

Elvégeztük az Európai Központi Bank mellékelt Éves beszámolójának vizsgálatát, amely a 2010. december 31-i fordulónapra elkészített mérleget, a 2010. évre vonatkozó eredménykimutatást, a lényeges számviteli elvek összefoglalóját, valamint egyéb részletező adatokat (az „Éves beszámoló”) tartalmazza.

Az Európai Központi Bank Igazgatóságának az Éves beszámolóhoz kapcsolódó hatásköre

Az Igazgatóság hatáskörének része az Éves beszámoló elkészítése és valósághű összeállítása, összhangban az Európai Központi Bank Éves beszámolójáról szóló, a Kormányzótanács által elfogadott EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel, valamint olyan belső ellenőrzési rendszer alkalmazása, amellyel az Igazgatóság megítélése szerint elkerülhető, hogy a beszámoló akár csalás, akár tévedés miatt a valóságtól lényegesen eltérő állításokat tartalmazzon.

A könyvvizsgáló hatásköre

A könyvvizsgáló feladata, hogy az Éves beszámolót az elvégzett könyvvizsgálat alapján véleményezze. A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján végeztük el. Ezek értelmében be kell tartanunk az etikai követelményeket, továbbá a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása során megfelelően meg kell bizonyosodnunk arról, hogy az Éves beszámoló nem tartalmaz lényeges hibás állítást.

A könyvvizsgálat során lefolytatott eljárás célja, hogy könyvvizsgálati szempontból ellenőrizze az Éves beszámoló tényezőit, megállapításait. A könyvvizsgáló megítélésére van bízva a megfelelő eljárások kiválasztása, beleértve annak a kockázatnak a felmérését, hogy az Éves beszámoló – akár csalás, akár tévedés miatt – tartalmaz-e lényeges téves megállapítást. A könyvvizsgáló a kockázati vizsgálat során figyelembe veszi a vizsgált szervezet Éves beszámolójának elkészítésére és valósághű összeállítására vonatkozó belső ellenőrzést. Ezzel célja az adott körülményeknek megfelelő könyvvizsgálati eljárás kialakítása, nem pedig annak véleményezése, hogy a szervezet belső ellenőrzése eredményes-e. A könyvvizsgálat során ezenkívül értékeltük, hogy az alkalmazott számviteli irányelvek megfelelőek-e, az Igazgatóság számviteli becslései elfogadhatók-e, valamint értékeltük az Éves beszámoló általános felépítését is.

Úgy véljük, hogy a megvizsgált adatok elegendő és megfelelő alapot nyújtanak könyvvizsgálói véleményünkhöz.

Vélemény

Véleményünk szerint az Éves beszámoló megbízható és valós képet ad az Európai Központi Bank 2010. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről és 2010. évi tevékenységének eredményeiről, összhangban a Kormányzótanács által lefektetett és az EKB Éves beszámolójáról szóló EKB/2010/21 határozatban foglalt alapelvekkel.

Majna-Frankfurt, 2011. február 23.

**PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A NYERESÉG, ILLETVE VESZTESÉG FELOSZTÁSÁRÓL

A melléklet nem része az EKB 2010. évi pénzügyi beszámolójának.

AZ EKB FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYÁLLOMÁNYBÓL VALÓ RÉSZESÉDÉSÉHEZ ÉS AZ EUORENDSZER ÉRTÉKPAPÍR-PIACI PROGRAMJÁNAK KERETÉBEN VÁSÁROLT ÉRTÉKPAPÍR-ÁLLOMÁNYHOZ KAPCSOLÓDÓ BEVÉTELE

A 2009. évet illetően 2010. január 5-én 787 millió eurót – az EKB-nak a forgalomban levő eurobankjegy-állományban való részesedéséből származó összes bevételét – felosztották az euroövezeti nemzeti központi bankok között az EKB tőkéjében jegyzett részesedéseik arányában. 2010-ben viszont egy kormányzótanácsi határozatot követően az EKB-nak a forgalomban levő eurobankjegy-állományban való részesedéséből és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó teljes, azaz 654 millió euro, illetve 438 millió euro bevételeit a devizaárfolyam-, kamat-, hitel- és aranyárfolyam-kockázatra képzett céltartalékba utalták át, tehát előzetes nyereség-felosztásra nem került sor.

AZ EKB NYERESÉGÉNEK FELOSZTÁSA, ILLETVE VESZTESÉGÉNEK FEDEZÉSE

A KBER alapokmányának 33. cikke értelmében az EKB nettó nyereségének felosztása az alábbi sorrendben történik:

- a Kormányzótanács által meghatározott, a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó összeget át kell utalni az általános tartalékalapba, legfeljebb a tőke 100%-ának mértékéig;
- a nettó nyereség fennmaradó részét az EKB részvényesei között a jegyzett tőkében való részesedésük arányában fel kell osztani.

Amennyiben az EKB veszteséget könyvel el, a hiány jóváírható az általános tartalékalap, illetve szükség esetén és kormányzótanácsi döntés alapján az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére. Az utóbbi a nemzeti központi

bankok között a KBER alapokmányának 32.5 cikke¹ szerint felosztott összegek arányban és mértékéig lehetséges.

A Kormányzótanács 2011. március 3-án hozott döntése alapján nem utal át az általános tartalékalapba, és a 2010. évi 171 millió euro nyereséget tőkebefizetések arányában felosztja az euroövezeti nemzeti központi bankok között.

Az euroövezeten kívüli nemzeti központi bankok nem támaszthatnak igényt az EKB-tól nyereségrészesedésre, ugyanakkor nem kötelesek az esetleges veszteséget sem finanszírozni.

	2010 €	2009 €
Tárgyévi nyereség	170 831 395	2 253 186 104
A forgalomban lévő eurobankjegy-állományban való EKB-részesedéséből és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó bevétel előzetes felosztása ¹⁾	(0)	(787 157 441)
A forgalomban lévő eurobankjegy-állományban való EKB-részesedéséből és az értékpapír-piaci program keretében vásárolt értékpapír-állományból származó bevétel felosztása után maradó éves nyereség	170 831 395	1 466 028 663
A nemzeti központi bankok között felosztott nyereség	(170 831 395)	(1 466 028 663)
Összesen	0	0

1) Az értékpapír-piaci programot 2010 májusában indították el.

¹ A KBER alapokmányának 32.5 cikke előírja, hogy a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összegét az EKB tőkéjébe befizetett részesedéseik arányában kell felosztani az NKB-k között.